



RÉPUBLIQUE  
FRANÇAISE

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

# Vocabulaire panlatin du surf — 2024

sec sur le pic –  
vuit curt –

ocho corto –

xiro no pico da ola

vague lointaine – onada llunyana – onada en mar oberta –

cœur de la vague – tub – rizo – arricciatura dell'onda – tubo – curvatura

– salto mortal – viravolta – backflip – back flip – salt înapo –

vague – onada – ola – onda – onda – val – wave – vag

Vocabulaire  
panlatin  
du surf  
— 2024

<i>ca</i>	Vocabulari panllatí del surf
<i>es</i>	Vocabulario panlatino de surf
<i>gl</i>	Vocabulario panlatino do surf
<i>it</i>	Vocabolario panlatino del surf
<i>pt</i>	Vocabulário panlatino do surf
<i>ro</i>	Vocabular panlatin de surf

# Sommaire

- 4 Auteurs et contributeurs
- 6 Légende

## Termes et définitions

- 9 Surf
  - 26 Vagues
  - 34 Figures
  - 44 Matériel
  - 62 Encadrement
  - 64 Manœuvres
  - 68 Environnement
  - 73 Planches
  - 78 Compétition
- 
- 86 Index

## Auteurs et contributeurs

### Réalisation et coordination

Dans la perspective des Jeux olympiques de 2024, la Délégation générale à la langue française et aux langues de France a confié la réalisation de ce vocabulaire à M. Mathieu Labadie, étudiant en master de traduction à l'université Paul Valéry de Montpellier 3, sous la direction de M<sup>me</sup> Julie Sauvage, responsable de la formation.

M. Labadie remercie les professionnels et les spécialistes du surf – M. Yannick Sarran, chef juge à la WSL, M. Gary Zebrowski, directeur et moniteur de surf à l'école Mana Surf de Messanges, et M. Baptiste Levrier, rédacteur en chef de « Surf Session Magazine » de 2015 à 2019 – ainsi que M<sup>me</sup> Coline Moinot, M. Adrien Dassonville et M. Charles Meunier Saint-Germain, surfeuse et surfeurs confirmés, pour leurs conseils et le temps qu'ils ont consacré à la relecture des termes et définitions en français.

La révision a été assurée par M<sup>me</sup> Elsa Merle, étudiante en master de communication interculturelle et de traduction à l'ISIT Paris, ainsi que par M<sup>me</sup> Chiara Giordano, étudiante en Langues et Littératures à l'Université de Vérone.

### Contributeurs pour l'ajout des équivalents

#### catalan

Mercè Lorente Casafont (Institut de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra), amb la col·laboració d'estudiants de Gestió Terminològica (curs 2021-2022) i la revisió de Joan Rebagliato (TERMCAT)

#### espagnol

Mercè Lorente Casafont (Institut de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra), con la col·laboració de estudiantes de Gestió Terminològica (curso 2021-2022)

#### français du Québec

Xavier Darras (Office québécois de la langue française), Chloé Chagnon-Dumesnil (Office québécois de la langue française)

#### galicien

Iolanda Galanes-Santos (coord.), Áurea Fernández Rodríguez, Juan Manuel Fischer Rodríguez, M. Blanca Miranda Rodas (Facultade de Filoloxía e Tradución de la Universidade de Vigo)

#### italien

Martina Ali (Università Cattolica del Sacro Cuore, OTPL), Carolina Iazzetta (Università degli Studi di Napoli « Parthenope »)

#### portugais du Brésil

Beatriz Curti-Contessoto (Universidade de São Paulo), Ana Maria Ribeiro de Jesus (Universidade Federal do Espírito Santo) e Ieda Maria Alves (Universidade de São Paulo)

#### roumain

Cristina Varga (Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca), Andreea-Victoria Grigore (Universitatea din Bucureşti)

# Légende

## Fiche type

- 42.** *fr* **épaule de la vague** (n.f.), **épaule** (n.f.)  
 ++ Partie de la vague qui n'a pas encore déferlé. → Le surfeur réalise la majorité de ses figures sur l'épaule de la vague. **Voir aussi:** surfeur, vague

<i>ca</i>	espatlla (n.f.), cara (n.f.)
<i>es</i> [ES]	brazo (n.m.), cara (n.f.)
<i>gl</i>	parede (n.f.)
<i>it</i>	faccia dell'onda (s.f.), spalla dell'onda (s.f.)
<i>pt</i> [BR]	ombro da onda (s.m.)
<i>ro</i>	coamă a valului (n.f.)
<i>en</i>	shoulder, face

### Avertissement:

Les définitions précédées des caractères ++ ont été publiées au *Journal officiel* de la République française à l'initiative du groupe d'experts chargé de la terminologie des sports de la Commission d'enrichissement de la langue française.

## Codes des langues

<i>ca</i>	catalan, <i>atalà</i>
<i>es</i> [ES]	espagnol d'Espagne, <i>español de España</i>
<i>fr</i>	français
<i>fr</i> [FR]	français de France
<i>fr</i> [QC]	français du Québec
<i>gl</i>	galicien, <i>galego</i>
<i>it</i>	italien, <i>italiano</i>
<i>pt</i> [BR]	portugais du Brésil, <i>português do Brasil</i>
<i>ro</i>	roumain, <i>română</i>
<i>en</i>	anglais, <i>english</i>

## Liste des catégories grammaticales

<i>ca</i>	adj.	adjectiu
	loc.	locució
	n.f.	nom femení
	n.f.pl.	nom femení plural
	n.m.	nom masculí
	n.m.pl.	nom masculí plural
	n.m. i f.	nom masculí i femení
v.	verb	
<i>es</i> [ES]	adj.	adjetivo
	loc.	locución
	n.f.	nombre femenino
	n.f.pl.	nombre femenino plural
	n.m. y f.	nombre masculino y femenino
	n.m.	nombre masculino
	n.m.pl.	nombre masculino plural
	v.	verbo
	<i>fr</i> [FR] [QC]	adj.
n.		nom
n.f.		nom féminin
n.f.pl.		nom féminin pluriel
n.m.pl.		nom masculin pluriel
n.m. ou f.		nom masculin ou féminin
v.		verbe
<i>gl</i>	adx.	adxectivo
	loc.	locución
	loc.adx. ou adv.	locución adxectivo ou adverbial
	loc.v.	locución verbal
	n.f.	nome feminino
	n.f.pl.	nome feminino plural
n.m. e f.	nome masculino e feminino	

# Termes et définitions

## Surf

### Surf — Surf — Surf — Surf — Surf — Surfing

1. **fr** **surf** (n.m.)  
Sport de glisse nautique d'origine polynésienne qui consiste pour le pratiquant à tenir en équilibre debout sur une planche de surf portée par une vague et à réaliser des figures. → Le surf est un sport olympique depuis les Jeux de Tokyo en 2020. En compétition, la réalisation de figures offre des points selon leur technicité, leur réalisation et leur variété. **Voir aussi**: planche de surf, surfeur, vague

**ca** surf (n.m.)

**es [ES]** surf (n.m.)

**gl** surf (n.m.)

**it** surf (s.m.), surfing (en) (s.m.)

**pt [BR]** surf (s.m.), surfe (s.m.)

**ro** surf (s.n.), surfing (s.n.)

**en** surfing

2. **fr** **surfer** (v.)  
Faire du surf. **Voir aussi**: surf

**ca** surfejar (v.)

**es [ES]** surfear (v.)

**gl** surfar (v.), surfear (v.)

**it** surfare (v.)

**pt [BR]** surfar (v.)

**ro** surfa, a (v.)

**en** surf (to)

	n.m.	nome masculino
	v.	verbo

<b>it</b>	agg.	aggettivo
	loc.	locuzione
	s.	sostantivo ambigenere
	s.f.	sostantivo femminile
	s.f.pl.	sostantivo femminile plurale
	s.m.	sostantivo maschile
	s.m. e agg.	sostantivo maschile e aggettivo
	s.m.pl.	sostantivo maschile plurale
	s.m. e f.	sostantivo maschile e femminile
	v.	verbo

<b>pt [BR]</b>	adj.	adjetivo
	s.	substantivo
	s.f.	substantivo feminino
	s.f.pl.	substantivo feminino plural
	s.m.	substantivo masculino
	s.m.f.	substantivo masculino e feminino
	v.	verbo

<b>ro</b>	adj.	adjectiv
	loc.	locuțiune
	s.f.	substantiv feminin
	s.f.pl.	substantiv feminin plural
	s.m.	substantiv masculin
	s.n.	substantiv neutru
	s.n.pl.	substantiv neutru plural
	loc. v.	locuțiune verbală
	v.	verb

3. *fr* [FR] **surfeur, -euse** (n.)  
Personne qui pratique le surf. *Voir aussi*: surf

---

*fr* [QC] surfeur (n.m.), surfeuse (n.f.), surfiste (n.m. ou f.)

---

*ca* surfista (n.m. i f.)

---

*es* [ES] surfista (n.m. y f.)

---

*gl* surfista (n.m. e f.), surfeiro (n.m.), surfeira (n.f.)

---

*it* surfer (en) (s.), surfista (s.), rider (en) (s.)

---

*pt* [BR] surfista (s.m.f.)

---

*ro* surfist (s.m.), surfistă (s.f.), surfer (n.m.)

---

*en* surfer, rider

4. *fr* [FR] **glisse corporelle** (n.f.), **bodysurf** (n.m.)  
Sport de glisse nautique qui consiste pour le pratiquant à glisser à l'aide de son corps sur une vague, sans aucun matériel. *Voir aussi*: glisseur corporel, vague

---

*fr* [QC] surf sans planche (n.m.)

---

*ca* surf sense planxa (n.m.)

---

*es* [ES] bodysurf (n.m.), surf corporal (n.m.)

---

*gl* surf a peito (n.m.), surf de peito (n.m.), bodysurf (n.m.)

---

*it* bodysurf (en) (s.m.), bodysurfing (en) (s.m.)

---

*pt* [BR] bodysurf (s.m.), surf de peito (s.m.)

---

*ro* surf pe burtă (s.n.), bodysurf (s.n.), bodysurfing (s.n.), surfing pe burtă (s.n.)

---

*en* bodysurfing

5. *fr* [FR] **surfeur, -euse corporel, -le** (n.), **glisseur, -euse corporel, -le** (n.), **bodysurfeur, -euse** (n.)  
Personne qui pratique la glisse corporelle. *Voir aussi*: glisse corporelle

---

*fr* [QC] surfeur sans planche (n.m.), surfeuse sans planche (n.f.), surfiste sans planche (n.m. ou f.)

---

*ca* surfista sense planxa (n.m. i f.)

---

*es* [ES] surfista corporal (n.m. y f.)

---

*gl* surfista a peito (n.m. e f.), bodysurfista (n.m. e f.)

*it* bodysurfer (en) (s.), bodysurfista (s.), bodyrider (en) (s.), surfista di bodyrider (s.)

---

*pt* [BR] surfista de peito (s.m.f.), bodysurfista (s.m.f.)

---

*ro* bodysurfer (s.m.)

---

*en* bodysurfer

6. *fr* [FR] **planche acrobatique** (n.f.), **planche acrobatique aquatique** (n.f.)  
Sport de glisse nautique qui consiste pour le pratiquant à tenir en équilibre sur une planche acrobatique et à réaliser des figures en parcourant les vagues créées par le bateau qui le précède et qui l'a au départ tracté à l'aide d'un palonnier pour s'élancer. → En planche acrobatique, le pratiquant n'est tracté qu'au départ, à la différence de la planche de sillage et de la planche acrobatique tractée. Le bateau qui précède le pratiquant ne dépasse généralement pas les 15 km/h, à la différence de la planche de sillage. *Voir aussi*: palonnier, planche acrobatique (Planches), planche acrobatique tractée, planche de sillage, vague

---

*fr* [QC] surf sur sillage (n.m.)

---

*ca* surf acrobàtic (n.m.), wakesurf (n.m.)

---

*es* [ES] surf acrobático (n.m.), wakesurf (n.m.)

---

*gl* surf de ronseis (n.m.), wakesurf (n.m.)

---

*it* wakesurf (en) (s.m.)

---

*pt* [BR] wakesurf (s.m.)

---

*ro* wakesurfing (s.n.), wakesurf (s.n.), surf acrobatic (s.n.)

---

*en* wakesurfing

7. **fr [FR]** **planchiste acrobatique** (n.)  
 Personne qui pratique la planche acrobatique. *Voir aussi*: planche acrobatique

<b>fr [QC]</b>	surfeur sur sillage (n.m.), surfeuse sur sillage (n.f.), surfiste sur sillage (n.m. ou f.)
<b>ca</b>	surfista acrobàtic (n.m.), surfista acrobàtica (n.f.)
<b>es [ES]</b>	surfista acrobático (n.m.), surfista acrobática (n.f.)
<b>gl</b>	wakesurfista (n.m. e f.), surfista de ronseis (n.m. e f.)
<b>it</b>	wakesurfer (en) (s.), wakesurfista (s.), wakerider (en) (s.), surfista di wakerider (s.)
<b>pt [BR]</b>	wakesurfer (s.m.f.)
<b>ro</b>	wakesurfer (s.m.)
<b>en</b>	wakesurfer

8. **fr [FR]** **planche acrobatique tractée** (n.f.)  
 Sport de glisse nautique qui consiste pour le pratiquant tracté par un bateau ou par un câble à l'aide d'un palonnier, à tenir en équilibre sur une planche acrobatique tractée, à laquelle il est attaché au niveau des pieds et muni de chaussures, et à réaliser des figures en parcourant la vague produite. → La planche acrobatique tractée est souvent considérée comme le jumeau de la planche acrobatique, en raison de leurs similitudes. En planche acrobatique tractée, le pratiquant porte des chaussures, ce qui lui offre une meilleure adhérence à la planche, et est tracté en permanence. En planche acrobatique tractée, le bateau ou le câble atteint une vitesse d'environ 30 km/h. *Voir aussi*: palonnier, planche acrobatique, planche acrobatique tractée (Planches)

<b>fr [QC]</b>	planche à cru (n.f.)
<b>ca</b>	surf acrobàtic remolcat (n.m.), wakeskate (n.m.)
<b>es [ES]</b>	surf acrobático remolcado (n.m.), wakeskate (n.m.)
<b>gl</b>	wakeskate (n.m.)
<b>it</b>	wakeskate (en) (s.m.), wakeskating (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	wakeskate (s.m.)
<b>ro</b>	wakeskating (s.n.)
<b>en</b>	wakeskating

9. **fr [FR]** **planchiste acrobatique tracté, -e** (n.)  
 Personne qui pratique la planche acrobatique tractée. *Voir aussi*: planche acrobatique tractée

<b>fr [QC]</b>	planchiste à cru (n.m. ou f.)
<b>ca</b>	surfista acrobàtic remolcat (n.m.), surfista acrobàtica remolcada (n.f.)
<b>es [ES]</b>	surfista acrobático remolcado (n.m.), surfista acrobática remolcada (n.f.)
<b>gl</b>	surfista de wakeskate (n.m. e f.)
<b>it</b>	surfista di wakeskate (s.), surfista di wakeskating (s.)
<b>pt [BR]</b>	wakeskater (s.m.f.)
<b>ro</b>	wakeskater (s.m.)
<b>en</b>	wakeskater

10. **fr [FR]** **planche aérotractée** (n.f.), **planche volante** (n.f.), **kitesurf** (n.m.)  
 Sport de glisse nautique qui consiste pour le pratiquant à tenir debout sur une planche tout en étant tracté par une aile ou une voile. → On appelle également cette aile ou cette voile « cerf-volant ». *Voir aussi*: planche aérotractée (Planches), voile

<b>fr [QC]</b>	planche aérotractée (n.f.), surf aérotracté (n.m.), surf cerf-volant (n.m.), planche volante (n.f.)
<b>ca</b>	surf d'estel (n.m.)
<b>es [ES]</b>	kitesurf (n.m.), flysurf (n.m.)
<b>gl</b>	kitesurf (n.m.)
<b>it</b>	kitesurf (en) (s.m.), kiteboard (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	kitesurf (s.m.)
<b>ro</b>	kitesurfing (s.n.), kitesurf (s.n.), kiteboarding (s.n.)
<b>en</b>	kitesurfing, kiteboarding



11. **fr [FR]** **planchiste aérotracté, -e** (n.),  
**kitesurfeur, -euse** (n.)  
Personne qui pratique la planche aérotractée. *Voir aussi*:  
planche aérotractée

**fr [QC]** planchiste aérotracté (n.m.), planchiste aérotractée (n.f.),  
surfeur aérotracté (n.m.), surfeuse aérotractée (n.f.),  
surfeur cerf-voliste (n.m.), surfeuse cerf-voliste (n.f.)

**ca** surfista d'estel (n.m. i f.)

**es [ES]** kitesurfista (n.m. y f.), surfista de cometa (n.m. y f.)

**gl** kitesurfista (n.m. e f.)

**it** surfista di kitesurf (s.), surfista di kiteboard (s.)

**pt [BR]** kitesurfista (s.m.f.)

**ro** kitesurfer (s.m.), kite-surfer (s.m.), kiteboarder (s.m.),  
kiter (s.m.)

**en** kitesurfer

12. **fr [FR]** **planche à genoux** (n.f.)  
Sport de glisse nautique qui consiste pour le pratiquant  
à réaliser des figures tout en étant à genoux sur une  
planche. → En planche à genoux, le pratiquant est tracté  
par un bateau à moteur. *Voir aussi*: planche à genoux  
(Planches)

**fr [QC]** planche à genoux (n.f.), surf à genoux (n.m.)

**ca** surf de genolls (n.m.)

**es [ES]** kneeboard (n.m.)

**gl** surf de xeonllos (n.m.), kneeboard (n.m.)

**it** kneeboard (en) (s.m.)

**pt [BR]** kneeboard (s.m.)

**ro** surfing în genunchi (s.n.), surf în genunchi (s.n.),  
kneeboarding (s.n.)

**en** kneeboarding

13. **fr [FR]** **planchiste à genoux** (n.)  
Personne qui pratique la planche à genoux. *Voir aussi*:  
planche à genoux

**fr [QC]** planchiste à genoux (n.m. ou f.), surfeur à genoux (n.m.),  
surfeuse à genoux (n.f.), surfista à genoux (n.m. ou f.)

**ca** surfista de planxa de genolls (n.m. i f.)

**es [ES]** surfista de kneeboard (n.m. y f.)

**gl** surfista de xeonllos (n.m. e f.), kneesurfista (n.m. e f.)

**it** surfista di kneeboard (s.)

**pt [BR]** surfista de kneeboard (s.m.f.), kneeboarder (s.m.f.)

**ro** kneeboarder (s.m.)

**en** kneeboarder

14. **fr [FR]** **planche à rame** (n.f.), **paddle** (n.m.)  
Sport de glisse nautique qui consiste pour le pratiquant  
à tenir debout sur une planche à rame et qui se pratique  
généralement sur une étendue d'eau calme, avec une  
pagaie. → Le terme de *paddling* fait référence au fait de  
payer et non nécessairement au sport *paddle*. C'est  
pourquoi l'utilisation de *stand-up paddle* ou *SUP* est plus  
précise. La planche à rame peut également être pratiquée  
sur l'océan où la difficulté est accrue. *Voir aussi*: planche  
à rame (Planches), ramer

**fr [QC]** planche à pagaie (n.f.), planche à rame (n.f.), SUP (n.f.)

**ca** surf de rem (n.m.)

**es [ES]** pádel surf (n.m.), surf de remo (n.m.)

**gl** surf de remo (n.m.), pádel surf (n.m.), Stand Up Paddle  
Surf (SUP) (n.m.)

**it** stand up paddle (en) (s.m.), stand up paddleboarding (en)  
(s.m.), SUP (s.m.), paddle (en) (s.m.)

**pt [BR]** standup paddle (s.m.), standup (s.m.), SUP (s.m.)

**ro** vâslitul din picioare (s.n.), stand up paddleboarding (s.n.),  
SUP (s.n.), paddleboarding (s.n.), stand up paddle (s.n.),  
stand-up paddling (s.n.)

**en** standup paddleboarding, SUP, paddling

**15.** *fr* [FR] **planchiste à rame** (n.)  
 Personne qui pratique la planche à rame. *Voir aussi*: planche à rame

<i>fr</i> [QC]	planchiste à pagaie (n.m. ou f.), planchiste à rame (n.m. ou f.)
<i>ca</i>	surfista de rem (n.m. i f.)
<i>es</i> [ES]	pádel surfista (n.m. y f.)
<i>gl</i>	surfista de remo (n.m. e f.), pádel surfista (n.m. e f.)
<i>it</i>	SUP paddleboarder (en) (s.), surfista SUP (s.)
<i>pt</i> [BR]	planchista de stand up paddle (s.m.f.)
<i>ro</i>	standup paddler (s.m.)
<i>en</i>	standup paddleboarder

**16.** *fr* [FR] **planche à voile** (n.f.)  
 Sport de glisse nautique qui consiste pour le pratiquant à rester en position debout sur une planche équipée d'une voile. → En compétition, le but peut être d'atteindre la ligne d'arrivée le plus vite possible (en « longue distance » ou en « slalom ») ou de réaliser des figures (comme en « freestyle » ou en « vague »). *Voir aussi*: planche à voile (Planches)

<i>fr</i> [QC]	planche à voile (n.f.), véliplanchisme (n.m.)
<i>ca</i>	surf de vela (n.m.)
<i>es</i> [ES]	surf de vela (n.m.), windsurf (n.m.)
<i>gl</i>	wíndsurf (n.m.), táboa a vela (n.m.)
<i>it</i>	windsurf (s.m.), tavola a vela (s.f.)
<i>pt</i> [BR]	windsurf (en) (s.m.), prancha a vela (s.f.)
<i>ro</i>	surf cu velă (s.n.), windsurf (s.n.), windsurfing (s.n.)
<i>en</i>	windsurfing

**17.** *fr* [FR] **planchiste à voile** (n.)  
 Personne qui pratique la planche à voile. *Voir aussi*: planche à voile

<i>fr</i> [QC]	planchiste à voile (n.m. ou f.), véliplanchiste (n.m. ou f.)
<i>ca</i>	surfista de vela (n.m. i f.)
<i>es</i> [ES]	surfista de vela (n.m. y f.), windsurfista (n.m. y f.)
<i>gl</i>	windsurfista (n.m. e f.), surfista a vela (n.m. e f.)
<i>it</i>	velista (s.), windsurfista (s.), windsurfer (en) (s.)
<i>pt</i> [BR]	windsurfista (s.m.f.)
<i>ro</i>	windsurfer (s.m.)
<i>en</i>	windsurfer

**18.** *fr* **planche de plage** (n.f.)  
 Sport de glisse nautique qui consiste pour le pratiquant à surfer une vague grâce au rouleau de bord, où il s'élançe depuis la plage, court puis jette sa planche devant lui avant de monter dessus et de réaliser des figures. → Ce sport peut également être pratiqué sur une fine couche d'eau d'environ 1 cm grâce à l'aquaplanage, en jetant la planche de plage avec de l'élan, puis en montant dessus. *Voir aussi*: planche de plage (Planches), planchiste de plage, rouleau de bord, surfer, vague de rivage

<i>ca</i>	surf de platja (n.m.), skimboard (n.m.), skim (n.m.)
<i>es</i> [ES]	surf playa (n.m.), skimboard (n.m.), skim (n.m.)
<i>gl</i>	skimboard (n.m.)
<i>it</i>	skimboard (en) (s.m.), skimboarding (en) (s.m.)
<i>pt</i> [BR]	skimboard (s.m.)
<i>ro</i>	surf pe plajă (s.n.), skimboarding (s.n.), skimming (s.n.)
<i>en</i>	skimboarding, skimming

**19.** *fr* **planchiste de plage** (n.)  
 Personne qui pratique la planche de plage. *Voir aussi*:  
 planche de plage

<i>ca</i>	surfista de platja (n.m. i f.)
<i>es [ES]</i>	surfista de playa (n.m. y f.), skimsurfista (n.m. y f.)
<i>gl</i>	skimsurfista (n.m. e f.)
<i>it</i>	surfista di skimboard (s.), surfista di skimboarding (s.)
<i>pt [BR]</i>	skimboarder (s.m.f.)
<i>ro</i>	skimboarder (s.m.)
<i>en</i>	skimboarder

**20.** *fr [FR]* **planche de sillage** (n.f.)  
 Sport de glisse nautique qui consiste pour le pratiquant à tenir en équilibre sur une planche, tractée par un bateau à moteur au moyen d'un palonnier à une vitesse avoisinant les 30 km/h, et à réaliser des figures en s'appuyant sur les vagues dans le sillage du bateau. → Le planchiste de sillage a les pieds maintenus sur la planche et est tracté tout du long par le bateau, contrairement à la planche acrobatique. De plus, le pratiquant porte des chaussures de planche de sillage. *Voir aussi*: chaussures de planche de sillage, palonnier, planche de sillage (Planches), planchiste de sillage

<i>fr [QC]</i>	planche sur sillage (n.f.), planche de sillage (n.f.), planche nautique (n.f.)
<i>ca</i>	surf remolcat (n.m.), wakeboard (n.m.)
<i>es [ES]</i>	surf remolcado (n.m.), wakeboard (n.m.)
<i>gl</i>	wakeboard (n.m.), esquí acuático sobre táboa (n.m.)
<i>it</i>	wakeboard (en) (s.m.), wakeboarding (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	wakeboard (s.m.)
<i>ro</i>	wakeboarding (s.f.)
<i>en</i>	wakeboarding

**21.** *fr [FR]* **planchiste de sillage** (n.)  
 Personne qui pratique la planche de sillage. *Voir aussi*:  
 planche de sillage

<i>fr [QC]</i>	planchiste sur sillage (n.m. ou f.), planchiste de sillage (n.m. ou f.), planchiste nautique (n.m. ou f.)
<i>ca</i>	surfista remolcat (n.m.), surfista remolcada (n.f.)
<i>es [ES]</i>	surfista remolcado (n.m.), surfista remolcada (n.f.)
<i>gl</i>	esquísurfista (n.m. e f.)
<i>it</i>	surfista di wakeboard (s.), surfista di wakeboarding (s.)
<i>pt [BR]</i>	wakeboarder (s.m.f.)
<i>ro</i>	wakeboarder (s.m.)
<i>en</i>	wakeboarder

**22.** *fr [FR]* **planche ventrale** (n.f.)  
 Sport de glisse nautique qui consiste pour le pratiquant à glisser sur la vague à l'aide d'une planche ventrale et à réaliser des figures. *Voir aussi*: planche ventrale (Planches), planchiste ventral

<i>fr [QC]</i>	surf horizontal (n.m.)
<i>ca</i>	surf pla (n.m.)
<i>es [ES]</i>	bodyboard (n.m.)
<i>gl</i>	bodyboard (n.m.)
<i>it</i>	bodyboard (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	bodyboard (s.m.)
<i>ro</i>	bodyboarding (s.n.)
<i>en</i>	bodyboarding

**23.** *fr* **planchiste ventral, -e** (n.)  
 Personne qui pratique la planche ventrale. *Voir aussi*:  
 planche ventrale

<i>ca</i>	surfista pla (n.m.), surfista plana (n.f.)
<i>es [ES]</i>	rider de bodyboard (n.m. y f.)
<i>gl</i>	bodysurfista (n.m. e f.)
<i>it</i>	surfista di bodyboard (s.)
<i>pt [BR]</i>	bodyboarder (s.m.f.)
<i>ro</i>	bodyboarder (s.m.)
<i>en</i>	bodyboarder

24. **fr** **surf en tandem** (n.m.), **surf tandem** (n.m.)  
Sport de glisse nautique qui consiste pour les pratiquants à tenir en équilibre à deux sur une même planche et à réaliser des portés et des acrobaties. **Voir aussi**: planche de surf, surfeur en tandem

<b>ca</b>	tàndem surf (n.m.), surf en tàndem (n.m.)
<b>es [ES]</b>	tàndem surf (n.m.), surf en tàndem (n.m.)
<b>gl</b>	tàndem surf (n.m.), surf en tàndem (n.m.)
<b>it</b>	tandem surfing (en) (s.m.), tandem surf (en) (s.m.), surf in tandem (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	tandem surf (s.m.)
<b>ro</b>	surf tandem (s.n.), surfing tandem (s.n.)
<b>en</b>	tandem surfing

25. **fr** **surfeur, -euse en tandem** (n.), **surfeur, -euse tandem** (n.)  
Personne qui pratique le surf en tandem. **Voir aussi**: surf en tandem

<b>ca</b>	surfista en tàndem (n.m. i f.)
<b>es [ES]</b>	surfista tàndem (n.m. y f.)
<b>gl</b>	surfista en tàndem (n.m. e f.)
<b>it</b>	tandem surfer (en) (s.), surfista di tandem surfing (s.)
<b>pt [BR]</b>	praticante do tandem surf (s.m.f.)
<b>ro</b>	surfer în tandem (s.m.)
<b>en</b>	tandem surfer

26. **fr** **face à la vague** (adj.)  
++ Se dit d'un surfeur qui évolue sur la pente d'une vague, face au large. **Voir aussi**: dos à la vague, surfeur, vague

<b>ca</b>	de cara (loc.)
<b>es [ES]</b>	de cara (loc.), de frente (loc.)
<b>gl</b>	de fronte (loc.adx. ou adv.), de cara (loc.adx. ou adv.), de frontside (loc.adx. ou adv.)

<b>it</b>	frontside (en) (s.m. e agg.)
<b>pt [BR]</b>	frontside (s.m.)
<b>ro</b>	frontside (adj.)
<b>en</b>	frontside

27. **fr** **dos à la vague** (adj.)  
++ Se dit d'un surfeur qui évolue sur la pente d'une vague, face au rivage. **Voir aussi**: face à la vague, surfeur, vague

<b>ca</b>	d'esquena (loc.)
<b>es [ES]</b>	de espaldas (loc.)
<b>gl</b>	de costas (loc.adx. ou adv.), de backside (loc.adx. ou adv.)
<b>it</b>	backside (en) (s.m. e agg.)
<b>pt [BR]</b>	backside (s.m.)
<b>ro</b>	backside (adj.)
<b>en</b>	backside

28. **fr** **gros surf** (n.m.), **surf de gros** (n.m.), **surf de grosses vagues** (n.m.)  
Discipline du surf qui consiste à surfer des vagues géantes, mesurant généralement plus de 6 mètres de haut. → Le gros surf est facilité par le recours au surf tracté. **Voir aussi**: surf, surf tracté, surfer, vague

<b>ca</b>	surf de grans onades (n.m.)
<b>es [ES]</b>	surf de olas grandes (n.m.)
<b>gl</b>	surf de ondas xigantes (n.m.)
<b>it</b>	big wave (en) (s.m.), big wave surfing (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	surf de ondas grandes (s.m.)
<b>ro</b>	surfing pe valuri mari (s.n.)
<b>en</b>	big wave surfing

**29.** *fr* **interférence** (n.f.), **refus de priorité** (n.m.)  
Fait pour un surfeur de ne pas respecter l'ordre de priorité imposé. → En compétition, l'interférence entraîne la division par deux de la note donnée à la deuxième vague du surfeur en tort. **Voir aussi:** surfeur, taxer

<i>ca</i>	interferència (n.f.)
<i>es [ES]</i>	interferencia (n.f.)
<i>gl</i>	interferencia (n.f.), saltada (n.f.)
<i>it</i>	interferenza (s.f.), drop (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	interferência (s.f.)
<i>ro</i>	neacordare a priorităţii (s.f.)
<i>en</i>	interference penalty

**30.** *fr* **machine à laver** (n.f.)  
Fait pour un surfeur d'être secoué dans tous les sens après le passage d'une vague, tout en étant sous l'eau. **Voir aussi:** surfeur, vague

<i>ca</i>	rentadora (n.f.)
<i>es [ES]</i>	lavadora (n.f.)
<i>gl</i>	lavadora (n.f.)
<i>it</i>	lavatrice (s.f.), nella lavatrice (loc.)
<i>pt [BR]</i>	máquina de lavar (s.f.)
<i>ro</i>	lovit de valuri (loc.)
<i>en</i>	washing machine

**31.** *fr* **pied-droit-devant** (loc.adj.)  
Se dit d'un surfeur qui a son pied droit sur l'avant de la planche, à l'inverse d'un surfeur pied-gauche-devant. → Le cordon de sécurité est alors placé sur le pied gauche, à l'arrière de la planche. **Voir aussi:** cordon de sécurité, pied-gauche-devant, planche, surfeur

<i>ca</i>	dretà, -ana (adj.), gufi (n.m. i f.)
<i>es [ES]</i>	goofy (adj.), diestro, -a (adj.)
<i>gl</i>	gufi (adx.)
<i>it</i>	goofy (en) (agg.)

<i>pt [BR]</i>	goofy (adj.)
<i>ro</i>	cu piciorul drept înainte (loc.), goofy (adj.)
<i>en</i>	goofy

**32.** *fr* **pied-gauche-devant** (loc.adj.)  
Se dit d'un surfeur qui a son pied gauche sur l'avant de la planche, à l'inverse d'un surfeur pied-droit-devant. → Le cordon de sécurité est alors placé sur le pied droit, à l'arrière de la planche. **Voir aussi:** cordon de sécurité, pied-droit-devant, planche, surfeur

<i>ca</i>	esquerrà, -ana (adj.), regular (n.m. i f.)
<i>es [ES]</i>	regular (adj.), zurdo, -a (adj.)
<i>gl</i>	regular (adx.)
<i>it</i>	regular (en) (agg.)
<i>pt [BR]</i>	regular (adj.)
<i>ro</i>	cu piciorul stâng înainte (loc.), regular (adj.)
<i>en</i>	regular

**33.** *fr* **ramer** (v.)  
Se diriger vers une vague à l'aide de ses bras, en position allongée sur la planche, afin d'être le mieux placé pour prendre cette vague. → Cette technique n'est pas adaptée à la prise de grosses vagues. **Voir aussi:** planche, vague

<i>ca</i>	remar (v.)
<i>es [ES]</i>	remar (v.)
<i>gl</i>	remar (v.)
<i>it</i>	remare con le mani (v.), fare paddling (v.), nuotare sulla tavola (v.)
<i>pt [BR]</i>	remar (v.)
<i>ro</i>	vâsli, a (v.)
<i>en</i>	paddle (to)

**34.** *fr* [FR] **ramer** (v.)  
En planche à rame, se servir de sa pagaie pour se déplacer. *Voir aussi*: planche à rame

---

*fr* [QC] pagayer (v.), ramer (v.)

---

*ca* remar (v.)

---

*es* [ES] remar (v.)

---

*gl* remar (v.)

---

*it* remare (v.), pagaiare (v.)

---

*pt* [BR] remar (v.)

---

*ro* padela, a (v.)

---

*en* paddle (to)

---

**35.** *fr* **session** (n.f.)  
Période passée à l'eau par un surfeur. → Aux Jeux olympiques, une session dure 30 minutes au cours desquelles 25 vagues maximum peuvent être prises. *Voir aussi*: surfeur, vague

---

*ca* sessió (n.f.)

---

*es* [ES] sesión (n.f.)

---

*gl* sesión (n.f.)

---

*it* session (en) (s.f.), sessione (s.f.)

---

*pt* [BR] sessão de surf (s.f.)

---

*ro* sesiune de surf (s.f.), sesiune de surfing (s.f.)

---

*en* surf session, surfing session

---

**36.** *fr* **surf tracté** (n.m.)  
Technique qui consiste à tracter un surfeur grâce à un engin motorisé tel qu'un jet-ski ou une motomarine, pour le conduire du rivage jusqu'aux vagues. → C'est la technique la plus adaptée au gros surf. *Voir aussi*: gros surf, surfeur, vague

---

*ca* surf remolcat (n.m.)

---

*es* [ES] surf remolcado (n.m.)

---

*gl* tow-in surf (n.m.), surf a remolque (n.m.)

---

*it* tow-in surfing (en) (s.m.), tow-in (en) (s.m.)

---

*pt* [BR] surf de tow-in (s.m.), tow-in (s.m.), tow-in surfing (s.m.), tow-in surf (s.m.)

---

*ro* surf cu tractare motorizată (s.n.), surfing tractat (s.n.), tow-in surfing (s.n.)

---

*en* tow-in surfing

---

**37.** *fr* **taxer** (v.), **dropper** (v.), **marauder** (v.)  
Voler la priorité à un autre surfeur mieux placé que soi. → Il est interdit de taxer en compétition sous peine de pénalité. *Voir aussi*: interférence, surfeur

---

*ca* arrabassar l'onada (loc.)

---

*es* [ES] robar la ola (loc.)

---

*gl* interferir (v.), saltar (v.)

---

*it* droppare (v.)

---

*pt* [BR] rabear (v.)

---

*ro* fura valul, a (loc. v.), drop in (v.)

---

*en* drop in (to)

---

# Vagues

## Onades — Olas — Ondas — Onde — Ondas — Valuri

38. **fr** **vague** (n.f.)  
Déformation sur une étendue d'eau due au vent ou aux courants, provoquant des mouvements de soulèvement et d'abaissement pouvant atteindre plusieurs mètres de haut.

**ca** onada (n.f.)

**es [ES]** ola (n.f.)

**gl** onda (n.f.)

**it** onda (s.f.)

**pt [BR]** onda (s.f.)

**ro** val (s.n.)

**en** wave

39. **fr** **droite** (n.f.)  
Vague qui déferle vers la droite, du point de vue du surfeur, à l'inverse d'une gauche. **Voir aussi**: gauche, surfeur, vague

**ca** onada de dreta (n.f.)

**es [ES]** ola de derechas (n.f.)

**gl** dereita (n.f.)

**it** destra (s.f.), onda destra (s.f.)

**pt [BR]** direita (s.f.)

**ro** val dinspre dreapta (s.n.)

**en** right

40. **fr** **gauche** (n.f.)  
Vague qui déferle vers la gauche, du point de vue du surfeur, à l'inverse d'une droite. **Voir aussi**: droite, surfeur, vague

**ca** onada d'esquerra (n.f.)

**es [ES]** ola de izquierdas (n.f.)

**gl** zurda (n.f.), esquerda (n.f.)

**it** sinistra (s.f.), onda sinistra (s.f.)

**pt [BR]** esquerda (s.f.)

**ro** val dinspre stânga (s.f.)

**en** left

41. **fr** **cœur de la vague** (n.m.), **cœur** (n.m.)  
++ Face creuse de la vague qui n'a pas encore déferlé.  
→ Le cœur de la vague est la partie la plus puissante de la vague. **Voir aussi**: vague

**ca** tub (n.m.), tub d'aire (n.m.)

**es [ES]** tubo (n.m.)

**gl** rizo (n.m.), pocket (n.m.)

**it** arriciatura dell'onda (s.f.)

**pt [BR]** tubo (s.m.)

**ro** curbă a valului (s.f.)

**en** curl

42. **fr** **épaule de la vague** (n.f.), **épaule** (n.f.)  
++ Partie de la vague qui n'a pas encore déferlé. → Le surfeur réalise la majorité de ses figures sur l'épaule de la vague. **Voir aussi**: surfeur, vague

**ca** espatlla (n.f.), cara (n.f.)

**es [ES]** brazo (n.m.), cara (n.f.)

**gl** parede (n.m.)

**it** faccia dell'onda (s.f.), spalla dell'onda (s.f.)

**pt [BR]** ombro da onda (s.m.)

**ro** coamă a valului (s.f.)

**en** shoulder, face

43. **fr** **lèvre** (n.f.)  
Partie supérieure de la vague qui se brise lors du déferlement. *Voir aussi*: vague

<b>ca</b>	llavi (n.m.)
<b>es [ES]</b>	labio (n.m.)
<b>gl</b>	beizo (n.m.), labio (n.m.)
<b>it</b>	labbra dell'onda (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	lip (s.m.)
<b>ro</b>	buză a valului (s.f.)
<b>en</b>	lip

44. **fr** **pic** (n.m.)  
Point culminant d'une vague. *Voir aussi*: vague

<b>ca</b>	pic (n.m.)
<b>es [ES]</b>	pico (n.m.)
<b>gl</b>	pico (n.m.)
<b>it</b>	cresta (s.f.), cresta dell'onda (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	pico (s.m.)
<b>ro</b>	vârf al valului (s.n.)
<b>en</b>	peak

45. **fr** **crête** (n.f.)  
Ligne de faite d'une vague. → C'est dans la crête que l'on trouve le pic. *Voir aussi*: pic, vague

<b>ca</b>	cresta (n.f.)
<b>es [ES]</b>	cresta (n.f.)
<b>gl</b>	crista (n.f.)
<b>it</b>	increspatura (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	crista (s.f.)
<b>ro</b>	creastă a valului (s.f.)
<b>en</b>	peak

46. **fr** **retour de vague** (n.m.)  
Vague qui, après son déferlement, repart vers le large et rencontre une autre vague arrivant dans le sens opposé. *Voir aussi*: vague

<b>ca</b>	onada de ressaca (n.f.)
<b>es [ES]</b>	ola de resaca (n.f.)
<b>gl</b>	contraonda (n.f.), resaca (n.f.), onda de resaca (n.f.)
<b>it</b>	backwash (en) (s.m.), risacca (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	back wash (s.m.)
<b>ro</b>	retragere a valului (s.f.), backwash (s.n.)
<b>en</b>	backwash

47. **fr** **série** (n.f.)  
Groupe de vagues qui se succèdent de façon rapprochée. *Voir aussi*: vague

<b>ca</b>	onatge (n.m.)
<b>es [ES]</b>	oleaje (n.m.)
<b>gl</b>	serie (n.f.)
<b>it</b>	serie (s.f.), set (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	série (s.f.)
<b>ro</b>	serie (s.f.), serie de valuri (s.f.)
<b>en</b>	set

48. **fr** **tube** (n.m.), **barrique** (n.m.)  
++ Cylindre formé par une vague qui déferle en se refermant sur elle-même. → Un surfeur peut passer à l'intérieur du tube pour y réaliser la figure du même nom. *Voir aussi*: surfeur, tube (Figures), vague

<b>ca</b>	tub (n.m.)
<b>es [ES]</b>	tubo (n.m.)
<b>gl</b>	tubo (n.m.)
<b>it</b>	tubo (s.m.), barrel (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	tubo (s.m.)
<b>ro</b>	val tubular (s.n.), tub (s.m.), butoi (s.n.)
<b>en</b>	barrel



49. **fr** **vague de rivage** (n.f.)  
Vague qui éclate près du rivage, à l'inverse d'une vague lointaine. → Les vagues de rivage sont généralement plus petites et de moins bonne qualité pour la pratique du surf. Elles sont une zone idéale pour les débutants cherchant à s'améliorer en prenant le plus de vagues possibles. **Voir aussi**: surf, vague, vague lointaine

<b>ca</b>	onada de riba (n.f.)
<b>es [ES]</b>	ola orillera (n.f.)
<b>gl</b>	onda da beira (n.f.)
<b>it</b>	inside (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	inside (s.m.)
<b>ro</b>	val mic (s.n.)
<b>en</b>	inside

50. **fr** **vague en A** (n.f.)  
Vague en forme de «A» qui est formée de deux épaules de part et d'autre du pic. → Les vagues en A permettent à deux pratiquants de glisser ensemble, l'un à droite et l'autre à gauche. **Voir aussi**: épaule de la vague, pic, vague

<b>ca</b>	onada en A (n.f.), onada de doble espatlla (n.f.)
<b>es [ES]</b>	ola A-frame (n.f.), ola en A (n.f.)
<b>gl</b>	pico triangular (n.m.), pico en A (n.m.)
<b>it</b>	a-frame (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	A-Frame (s.m.), onda triangular (s.f.)
<b>ro</b>	val în formă de A (s.n.), val A frame (s.n.)
<b>en</b>	A Frame

51. **fr** **ourlet** (n.m.), **vague fermante** (n.f.)  
Vague qui déferle sur toute sa largeur en même temps. → La vague fermante est particulièrement compliquée à surfer, voire impossible. **Voir aussi**: surfer, vague

<b>ca</b>	rompent (n.m.), trencant (n.m.)
<b>es [ES]</b>	barra (n.f.), rompiente (n.m.)
<b>gl</b>	onda barrota (n.f.), barra (n.f.), ferrollo (n.m.)
<b>it</b>	close out (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	close out (s.m.)

<b>ro</b>	val close out (s.n.)
<b>en</b>	close out, closeout

52. **fr** **vague lointaine** (n.f.)  
Vague qui déferle au large, derrière la zone d'attente, à l'inverse d'une vague de rivage. **Voir aussi**: vague de rivage, zone d'attente

<b>ca</b>	onada llunyana (n.f.), onada en mar obert (n.f.)
<b>es [ES]</b>	ola de mar adentro (n.f.)
<b>gl</b>	onda da rompena exterior (n.f.), onda do outside (n.f.)
<b>it</b>	outside (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	outside (s.m.)
<b>ro</b>	val îndeprătat (s.n.), val outside (s.n.)
<b>en</b>	outside

53. **fr** **vague molle** (n.f.)  
Vague peu puissante qui ne se prête pas à la pratique du surf. **Voir aussi**: surf, vague, vague lointaine

<b>ca</b>	onada tova (n.f.)
<b>es [ES]</b>	ola fofa (n.f.)
<b>gl</b>	onda mala (n.f.), onda fofa (n.f.)
<b>it</b>	onda molle (s.f.), onda debole (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	onda fraca (s.f.)
<b>ro</b>	val moale (s.n.)
<b>en</b>	weak wave

54. **fr** **zone d'impact** (n.f.), **zone de déferlement** (n.f.)  
Zone où les vagues déferlent. **Voir aussi**: vague

<b>ca</b>	rompent (n.m.)
<b>es [ES]</b>	rompiente (n.m.)
<b>gl</b>	zona de impacto (n.f.)
<b>it</b>	zona di impatto (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	zona de impacto (s.f.)
<b>ro</b>	zonă de spargere (s.f.), zonă de impact (s.f.)
<b>en</b>	impact zone

55. *fr* [FR] **rouleau de bord** (n.m.)  
++ Vague qui se brise sur le rivage. → Le rouleau de bord peut être particulièrement dangereux. *Voir aussi*: vague

<i>fr</i> [QC]	brisant de rivage (n.m.)
<i>ca</i>	onada abrupta (n.f.)
<i>es</i> [ES]	ola hueca (n.f.), ola tubera (n.f.)
<i>gl</i>	rompente na beira (n.f.)
<i>it</i>	shore break (en) (s.m.)
<i>pt</i> [BR]	shore break (s.m.)
<i>ro</i>	val brizant (s.n.), val shore break (s.n.)
<i>en</i>	shore break

56. *fr* [FR] **rouleau de cap** (n.m.)  
++ Vague qui déferle le long d'une avancée rocheuse.  
→ Les rouleaux de cap ont toujours la même forme et sont réguliers. *Voir aussi*: vague

<i>fr</i> [QC]	brisant de pointe (n.m.)
<i>ca</i>	onada de fons rocós (n.f.)
<i>es</i> [ES]	ola de rompiente (n.f.), ola de fondo rocoso (n.f.)
<i>gl</i>	rompente de punto (n.f.)
<i>it</i>	point break (en) (s.m.)
<i>pt</i> [BR]	point break (s.m.)
<i>ro</i>	point break (s.n.)
<i>en</i>	point break, pointbreak

57. *fr* [FR] **rouleau de récif** (n.m.)  
++ Vague qui déferle sur un fond rocheux. → Les rouleaux de récif sont les sites de pratique les plus dangereux en raison du risque de blessure sur ces fonds, à faible profondeur. *Voir aussi*: site de pratique, vague

<i>fr</i> [QC]	brisant de récif (n.m.)
<i>ca</i>	onada de fons coral·lí (n.f.)
<i>es</i> [ES]	ola de arrecife de coral (n.f.)
<i>gl</i>	rompente de arrecife (n.f.), rompente de filón (n.f.)
<i>it</i>	reef break (en) (s.m.)
<i>pt</i> [BR]	reef break (s.m., s.f.)
<i>ro</i>	val de recif (s.n.), val reef break (s.n.)
<i>en</i>	reef break

58. *fr* [FR] **rouleau sur sable** (n.m.)  
++ Vague qui déferle sur un fond sablonneux. → Les rouleaux sur sable sont idéaux pour les débutants en raison de la faible probabilité de se blesser lors d'une chute. *Voir aussi*: vague

<i>fr</i> [QC]	brisant de plage (n.m.)
<i>ca</i>	onada de fons sorrenc (n.f.)
<i>es</i> [ES]	ola de fondo arenoso (n.f.)
<i>gl</i>	rompente de praia (n.f.)
<i>it</i>	beach break (en) (s.m.)
<i>pt</i> [BR]	beach break (s.m.)
<i>ro</i>	val de plajă (s.n.), val beach break (s.n.)
<i>en</i>	beach break

# Figures

## Figures — Figuras — Figuras — Tecniche — Figuras — Figuri

59. *fr* **360 mains libres** (n.m.)  
Figure qui consiste pour le pratiquant à s'élever très haut au-dessus de la vague tout en réalisant une rotation complète, sans toucher le rail de sa planche. *Voir aussi*: rail, toupie, vague

<i>ca</i>	gir aeri de 360° (n.m.)
<i>es [ES]</i>	giro aéreo de 360° (n.m.)
<i>gl</i>	aéreo 360º sen mans (n.m.)
<i>it</i>	360 senza mani (s.m.), alley-oop (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	alley oop (s.m.)
<i>ro</i>	alley oop (s.n.)
<i>en</i>	alley oop

60. *fr* **toupie** (n.f.), **360 degrés** (n.m.)  
Figure qui consiste pour le pratiquant à réaliser une rotation complète dans les airs et à se poser dans le sens du déferlement. → Lors d'une toupie, le pratiquant maintient le rail de sa planche pour s'aider lors de la rotation. On peut également entendre parler d'un 3-6 (« trois six »). *Voir aussi*: rail

<i>ca</i>	gir de 360° (n.m.)
<i>es [ES]</i>	giro de 360° (n.m.)
<i>gl</i>	aéreo 360º (n.m.)
<i>it</i>	three-sixty (en) (s.m.), 360 (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	360 (s.m.)
<i>ro</i>	rotire de 360 de grade (s.f.)
<i>en</i>	forward spin 360, 360°, belly

61. *fr* **540** (n.m.), **cinq-cent-quarante** (n.m.)  
Figure qui consiste pour le pratiquant à réaliser une rotation et demie dans les airs.

<i>ca</i>	gir de 540° (n.m.), gir i mig (n.m.)
<i>es [ES]</i>	giro de 540° (n.m.), giro y medio (n.m.)
<i>gl</i>	aéreo 540º (n.m.)
<i>it</i>	540 (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	540 (s.m.)
<i>ro</i>	rotire 540 (s.f.), o rotire și jumătate (s.f.)
<i>en</i>	540

62. *fr* **720** (n.m.), **sept-cent-vingt** (n.m.)  
Figure qui consiste pour le pratiquant à réaliser deux rotations complètes dans les airs et à se poser dans le sens du déferlement. → Kelly SLATER a été le premier surfeur à réussir officiellement un 720 en 2014. *Voir aussi*: poser

<i>ca</i>	gir de 720° (n.m.), gir doble (n.m.)
<i>es [ES]</i>	giro de 720° (n.m.), doble giro (n.m.)
<i>gl</i>	aéreo 720º (n.m.)
<i>it</i>	720 (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	720 (s.m.)
<i>ro</i>	rotire 720 (s.f.), rotire dublă (s.f.)
<i>en</i>	720

63. *fr* **envolée** (n.f.)  
++ Manœuvre qui consiste, pour un surfeur, à décoller avec sa planche au-dessus de la vague pour y revenir de manière maîtrisée. *Voir aussi*: vague

<i>ca</i>	aeri (n.m.)
<i>es [ES]</i>	aéreo (n.m.)
<i>gl</i>	aéreo (n.m.)
<i>it</i>	aerial (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	aéreo (s.m.)
<i>ro</i>	figură aeriană (s.f.)
<i>en</i>	aerial, air

- 64.** *fr* **coup de pied horizontal** (n.m.)  
Figure qui consiste pour le pratiquant à sauter tout en faisant tourner sa planche horizontalement à 180 degrés ou 360 degrés, grâce à une impulsion à l'aide de son pied sur l'arrière de la planche. → Le coup de pied horizontal est une figure à l'origine propre à la planche à roulettes, que l'on retrouve notamment en planche acrobatique et en planche acrobatique tractée. *Voir aussi*: planche acrobatique, planche acrobatique tractée

<i>ca</i>	shove it (n.m.)
<i>es [ES]</i>	shove it (n.m.)
<i>gl</i>	patada horizontal (n.f.), shove it (n.m.)
<i>it</i>	shove-it (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	shove-it (s.m.)
<i>ro</i>	shove it (s.n.)
<i>en</i>	shove it, shovit

- 65.** *fr* **coup de pied longitudinal** (n.m.)  
Figure qui consiste pour le pratiquant à sauter tout en faisant vriller la planche à 360 degrés autour de son axe longitudinal. → Le coup de pied longitudinal est normalement réalisé en planche à roulettes. *Voir aussi*: planche

<i>ca</i>	kickflip (n.m.), flip (n.m.)
<i>es [ES]</i>	kickflip (n.m.), volteo con pie (n.m.)
<i>gl</i>	volteo co pé (n.m.), rolo (n.m.), kickflip (n.m.)
<i>it</i>	kickflip (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	kickflit (s.m.), kick flit (s.m.)
<i>ro</i>	kickflip (s.n.)
<i>en</i>	kickflip

- 66.** *fr* **demi-pointe** (n.f.)  
Figure réalisée sur une planche longue, qui consiste pour le pratiquant à se tenir debout et à accrocher un pied sur le nez de la planche. *Voir aussi*: nez, planche longue, pointe

<i>ca</i>	grapa de cinc (n.f.), punta de cinc (n.f.)
<i>es [ES]</i>	hang five (n.m.)
<i>gl</i>	cinco (n.m.), hang five (n.m.)
<i>it</i>	hang five (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	hang five (s.m.)
<i>ro</i>	hang five (s.n.)
<i>en</i>	hang five

- 67.** *fr* **pointe** (n.f.)  
Figure réalisée sur une planche longue, qui consiste pour le pratiquant à se tenir debout et à accrocher ses deux pieds sur le nez de la planche. *Voir aussi*: demi-pointe, nez, planche longue

<i>ca</i>	grapa de deu (n.f.), punta de deu (n.m.)
<i>es [ES]</i>	hang ten (n.m.)
<i>gl</i>	dez (n.m.), hang ten (n.m.)
<i>it</i>	hang ten (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	hang ten (s.m.)
<i>ro</i>	hang ten (s.n.)
<i>en</i>	hang ten

- 68.** *fr* **dérapiage en haut de vague** (n.m.), **slash** (n.m.)  
Figure qui consiste pour le pratiquant à effectuer un tête-à-queue sur le haut de la vague en faisant passer l'arrière de la planche à l'avant. → Le dérapage en haut de vague est très semblable au virage sec sur le pic sauf qu'ici, on a plus une idée de dérapage alors qu'au virage sec sur le pic, le pratiquant vient simplement taper le haut de vague. *Voir aussi*: vague, virage sec sur le pic

<i>ca</i>	virolla (n.f.)
<i>es [ES]</i>	trompo (n.m.)
<i>gl</i>	corte cara atrás (n.m.), slash back (n.m.)
<i>it</i>	slash back (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	slash back (s.m.)
<i>ro</i>	răsucire pe val (s.f.), slash back (s.n.)
<i>en</i>	slash back, slashback

69. **fr** **coucher dorsal** (n.m.), **dorsal** (n.m.)  
 ++ Manœuvre qui consiste, pour un surfeur, après un virage en haut de vague, à lancer son bras en arrière afin de se coucher sur le dos à la surface de la vague avant de se relever. *Voir aussi*: vague

<b>ca</b>	dorsal (n.m.)
<b>es [ES]</b>	layback (n.m.)
<b>gl</b>	xiro tumbado (n.m.), layback (n.m.)
<b>it</b>	layback (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	layback (s.m.)
<b>ro</b>	layback snap (s.n.)
<b>en</b>	layback, layback snap

70. **fr** **flotter** (n.m.)  
 ++ Manœuvre qui consiste, pour un surfeur, à passer sur la lèvre de la vague afin de progresser sur une section de celle-ci. → Le flotter permet au pratiquant d'accéder à la prochaine partie ouverte de la vague. *Voir aussi*: crête, vague

<b>ca</b>	flotador (n.m.)
<b>es [ES]</b>	flotador (n.m.)
<b>gl</b>	flotador (n.m.)
<b>it</b>	floater (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	floater (s.m.)
<b>ro</b>	plutire (s.f.), floater (s.n.)
<b>en</b>	floater

71. **fr** **queue aérienne** (n.f.)  
 Figure qui consiste pour le pratiquant à réaliser un virage à 180 degrés en haut de vague tout en faisant dépasser la queue de la planche hors de l'eau. → La queue aérienne nécessite que le pratiquant mette un maximum de poids sur l'avant de la planche. *Voir aussi*: planche, queue, vague

<b>ca</b>	virolla de cua (n.f.)
<b>es [ES]</b>	trompo de cola (n.m.)

<b>gl</b>	derrapaxe coa cola (n.f.), tail slide (n.m.)
<b>it</b>	tail slide (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	tail slide (s.m.)
<b>ro</b>	tail slide (s.n.)
<b>en</b>	tail slide

72. **fr** **retour** (n.m.), **manœuvre de retour** (n.f.), **rebours** (n.m.)  
 ++ Manœuvre horizontale qui consiste, pour un surfeur, à s'élaner sur l'épaule de la vague pour revenir, après un demi-tour, dans le cœur de celle-ci. → Le retour permet généralement au surfeur de mieux se replacer dans le haut de la vague et de préparer une figure. *Voir aussi*: cœur de la vague, surfeur

<b>ca</b>	vuit (n.m.), redreçament (n.m.)
<b>es [ES]</b>	ocho (n.m.), cutback (n.m.)
<b>gl</b>	corte con volteo (n.m.), cutback (n.m.)
<b>it</b>	cut back (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	cut back (s.m.)
<b>ro</b>	cutback (s.n.)
<b>en</b>	cutback

73. **fr** **réinsertion** (n.f.)  
 Figure qui consiste pour le pratiquant à aller à l'inverse du sens de déferlement puis à réaliser brusquement un virage à 180 degrés dans le cœur de la vague pour revenir dans le sens du déferlement. → La réinsertion est l'inverse du retour. *Voir aussi*: cœur de la vague, retour

<b>ca</b>	remuntada (n.f.)
<b>es [ES]</b>	reentry (n.m.), remontada (n.f.)
<b>gl</b>	reentrada (n.f.), reentry (n.f.)
<b>it</b>	re entry (en) (s.m.), re-entry (en) (s.m.), reentry (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	reentry (s.m.)
<b>ro</b>	re-entry (s.n.), re entry (s.n.), reentry (s.n.)
<b>en</b>	re-entry, re entry, reentry

**74.** *fr* **réinsertion dans ourlet** (n.f.)  
Réinsertion pratiquée dans un ourlet. *Voir aussi*: ourlet, réinsertion

---

*ca* remuntada d'onada rompent (n.f.)

---

*es [ES]* remontada de barra (n.f.)

---

*gl* reentrada de peche (n.f.)

---

*it* closeout re entry (en) (s.m.), closeout re-entry (en) (s.m.), close out re entry (en) (s.m.)

---

*pt [BR]* closeout re-entry (s.m.), re-entry (s.m.)

---

*ro* closeout re entry (s.n.), closeout re-entry (s.n.), close out re entry (s.n.)

---

*en* closeout re entry, closeout re-entry, close out re entry

**75.** *fr* **renversé aérien** (n.m.)  
Figure aérienne qui consiste pour le pratiquant à effectuer une rotation d'environ 270 degrés dans les airs de manière à atterrir dans le sens du déferlement, la queue de la planche vers l'avant. *Voir aussi*: planche, queue

---

*ca* aeri invertit (n.m.)

---

*es [ES]* aéreo invertido (n.m.)

---

*gl* aéreo reverso (n.m.)

---

*it* air reverse (en) (s.m.)

---

*pt [BR]* aéreo reverse (s.m.)

---

*ro* răsucire în aer (s.f.), air reverse (s.n.)

---

*en* air reverse

**76.** *fr* **saut périlleux arrière** (n.m.)  
Figure qui consiste pour le pratiquant à réaliser un saut périlleux arrière, tout en maintenant sa planche à l'aide de ses mains, sous ses pieds. *Voir aussi*: planche

---

*ca* mortal (n.m.)

---

*es [ES]* salto mortal (n.m.)

---

*gl* viravolta (n.f.), backflip (n.m.)

---

*it* backflip (en) (s.m.)

---

*pt [BR]* back flip (s.m.)

---

*ro* salt înapoi (s.n.), backflip (s.n.)

---

*en* backflip

**77.** *fr* **tube** (n.m.)  
++ Manœuvre qui consiste, pour un surfeur, à se faire recouvrir par la vague et à évoluer dans le cylindre qu'elle a formé. *Voir aussi*: tube (Vagues), vague

---

*ca* tub (n.m.)

---

*es [ES]* tubo (n.m.)

---

*gl* tubo (n.m.)

---

*it* tubo (s.m.)

---

*pt [BR]* tubo (s.m.), barril (s.m.), túnel (s.m.)

---

*ro* surfing în butoi (s.n.), tube riding (s.n.)

---

*en* tube riding

**78.** *fr* **virage en bas de vague** (n.m.)  
++ Geste technique consistant, pour un surfeur, à effectuer un virage au bas de la vague dont il vient de descendre la pente, ce qui lui permet de se relancer dans la vague. → Le virage en bas de vague peut être plus ou moins prononcé, selon que le pratiquant désire retourner en arrière ou manœuvrer sur l'épaule de la vague ou dans le cœur. *Voir aussi*: cœur de la vague, épaule de la vague

---

*ca* primer gir (n.m.)

---

*es [ES]* primer giro (n.m.)

---

*gl* xiro na base da onda (n.m.)

---

*it* bottom turn (en) (s.m.)

---

*pt [BR]* bottom turn (s.m.)

---

*ro* întoarcere la baza valului (s.f.), bottom-turn (s.n.)

---

*en* bottom turn

**79.** *fr* **virage en haut de vague** (n.m.), **roller** (n.m.)  
 ++ Geste technique consistant, pour un surfeur, à effectuer un virage dans la partie haute de la vague dont il vient de monter la pente, ce qui lui permet de reprendre de la vitesse. → Le virage en haut de vague est généralement précédé d'un virage en bas de vague, permettant au pratiquant d'atteindre le pic de la vague. *Voir aussi*: pic, virage en bas de vague

<i>ca</i>	gir dalt de l'onada (n.m.)
<i>es [ES]</i>	giro encima de la ola (n.m.)
<i>gl</i>	xiro alto (n.m.), xiro elevado (n.m.)
<i>it</i>	top turn (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	top turn (s.m.)
<i>ro</i>	întoarcere pe creasta valului (s.f.), top turn (s.n.), off the top (s.n.)
<i>en</i>	top turn, off the top

**80.** *fr* **virage sec sur le pic** (n.m.)  
 Figure réalisée en haut de vague qui consiste pour le pratiquant à venir taper le pic avec l'arrière de sa planche. → Le virage sec sur le pic est généralement précédé d'un virage en bas de vague. *Voir aussi*: pic, planche, virage en bas de vague

<i>ca</i>	vuit curt (n.m.)
<i>es [ES]</i>	ocho corto (n.m.)
<i>gl</i>	xiro no pico da onda (n.m.)
<i>it</i>	layback (en) (s.m.), layback snap (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	layback snap (s.m.), snap (s.m.)
<i>ro</i>	snap (s.n.), layback snap (s.n.)
<i>en</i>	snap, snapback, layback, layback snap

**81.** *fr* **virage sur la lèvre** (n.m.)  
 ++ Figure technique qui consiste en un virage brusque exécuté par un surfeur sur la lèvre d'une vague dont il vient de monter la pente. *Voir aussi*: lèvre, vague

<i>ca</i>	gir al llavi (n.m.)
<i>es [ES]</i>	off the lip (n.m.), giro en el labio (n.m.)
<i>gl</i>	xiro no beizo da onda (n.m.)
<i>it</i>	off the lip (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	off the lip (s.m.), batida (s.f.)
<i>ro</i>	off the lip (s.n.)
<i>en</i>	off the lip

# Matériel

## Material — Material — Material — Attrezzatura — Material — Echipament

82. **fr** **carène** (n.f.)  
Partie inférieure d'une planche de surf. *Voir aussi*: planche de surf, pont

<b>ca</b>	carena (n.f.)
<b>es [ES]</b>	casco (n.m.)
<b>gl</b>	casco (n.m.)
<b>it</b>	carena (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	bottom (s.m.)
<b>ro</b>	carenă (s.f.)
<b>en</b>	bottom

83. **fr** **pont** (n.m.)  
Partie supérieure d'une planche de surf. *Voir aussi*: planche de surf, carène

<b>ca</b>	coberta (n.f.)
<b>es [ES]</b>	deck (n.m.), cubierta (n.f.)
<b>gl</b>	superficie (n.f.)
<b>it</b>	ponte (s.m.), deck (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	deck (s.m.)
<b>ro</b>	punte (s.f.)
<b>en</b>	deck

84. **fr** **dérive** (n.f.), **aileron** (n.m.)  
Aileron situé sous la planche, à l'arrière, qui apporte de la stabilité pour le surfeur. → Il peut y avoir entre une et quatre dérives. Leur disposition et leur nombre a une incidence sur la stabilité, la vitesse ou encore la maniabilité de la planche. *Voir aussi*: dérives jumelles, dérives quadruples, dérive unique, tridérive

<b>ca</b>	aleró (n.m.)
<b>es [ES]</b>	alerón (n.m.)
<b>gl</b>	quilla (n.f.), aleta (n.f.)
<b>it</b>	pinna (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	quilha (s.f.)
<b>ro</b>	înotătoare surf (s.f.), aripioară surf (s.f.)
<b>en</b>	fin

85. **fr** **dérive unique** (n.f.), **aileron singulier** (n.m.)  
Planche équipée d'un seul aileron qui favorise la réalisation de lignes droites → La dérive unique est le modèle présent sur les planches longues et les planches les plus anciennes. *Voir aussi*: dérive, planche longue

<b>ca</b>	aleró simple (n.m.)
<b>es [ES]</b>	alerón único (n.m.)
<b>gl</b>	longueirón (n.m.), single fin (n.f.)
<b>it</b>	pinna singola (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	quilla única (s.f.), monoquilla (s.f.)
<b>ro</b>	înotătoare unică (s.f.), înotătoare simplă (s.f.), aripioară unică (s.f.), cu o singură înotătoare (loc.)
<b>en</b>	single fin

86. **fr** **dérives jumelles** (n.f.), **ailerons jumeaux** (n.m.)  
Planche équipée de deux dérives de même taille. → Les dérives jumelles sont plus petites que les dérives uniques et offrent plus de vitesse. *Voir aussi*: dérive, dérive unique

<b>ca</b>	alerons bessones (n.m.pl.), aleró doble (n.m.)
<b>es [ES]</b>	alerones gemelos (n.m.pl.), doble alerón (n.m.)
<b>gl</b>	táboa de dúas quillas (n.f.), twin fin (n.f.)
<b>it</b>	pinne gemelle (s.f.pl.)
<b>pt [BR]</b>	biquilha (s.f.)
<b>ro</b>	înotătoare dublă (s.f.), aripioare duble (s.f.pl.)
<b>en</b>	twin fin



**87.** *fr* [FR] **tridérive** (n.f.)  
Planche équipée de trois dérives de même taille. → Les tridérives apportent plus de maniabilité et de stabilité.  
*Voir aussi*: dérive

<i>fr</i> [QC]	tridérive (n.f.), triple dérive (n.f.)
<i>ca</i>	aleró triple (n.m.)
<i>es</i> [ES]	alerón triple (n.m.f.pl.), trifin (n.m.)
<i>gl</i>	táboa de tres quillas (n.f.), thruster fin (n.f.)
<i>it</i>	pinne thruster (s.f.pl.), propulsore (s.m.), pinne triserie (s.f.pl.)
<i>pt</i> [BR]	triquilha (s.f.)
<i>ro</i>	cu trei înotătoare (loc.), cu trei aripioare (loc.), thruster (s.n.)
<i>en</i>	thruster fin, thruster

**88.** *fr* **dérives quadruples** (n.f.)  
Planche équipée de quatre dérives de même taille.  
*Voir aussi*: dérive, dérives jumelles, tridérive

<i>ca</i>	aleró quàdruple (n.m.)
<i>es</i> [ES]	alerón cuádruple (n.m.), quad (n.m.)
<i>gl</i>	táboa de catro quillas (n.f.), quad fin (n.f.)
<i>it</i>	pinne quad (s.f.pl.), quad (en) (s.m.), pinne quadruple (s.f.pl.)
<i>pt</i> [BR]	quadriquilha (s.f.)
<i>ro</i>	cu patru aripioare (exp.), quad (s.n.)
<i>en</i>	quad fin, quad

**89.** *fr* **aile hydroptère** (n.f.), **foil** (n.m.)  
Aile à surface portante hydrodynamique qui peut se fixer sous la planche de surf et qui permet de surfer au-dessus de la surface de l'eau. → L'aile hydroptère peut être présente dans presque toutes les disciplines qui nécessitent une planche aquatique: planche à rame, planche à voile, planche aérotractée, planche de surf, etc.  
*Voir aussi*: planche aérotractée, planche à rame, planche à voile, planche de surf

<i>ca</i>	aleta estabilizadora (n.f.), aleta hidrodinàmica (n.f.)
<i>es</i> [ES]	hydrofoil (n.m.), foil de surf (n.m.)
<i>gl</i>	orza (n.f.)
<i>it</i>	ala idrodinamica (s.f.), foil (en) (s.m.)
<i>pt</i> [BR]	foil (s.m.)
<i>ro</i>	folie de surf (s.f.), foil (s.n.)
<i>en</i>	foil

**90.** *fr* **rail** (n.m.)  
Côté de la planche de surf dont la forme influence le comportement de la planche dans la vague. *Voir aussi*: planche, rail pincé, rail rond, 50/50, 60/40, 80/20, vague

<i>ca</i>	cantell (n.m.)
<i>es</i> [ES]	canto (n.m.)
<i>gl</i>	canto (n.m.)
<i>it</i>	rail (en) (s.m.)
<i>pt</i> [BR]	rail (s.m.)
<i>ro</i>	marginè (s.f.)
<i>en</i>	rail

**91.** *fr* **rail pincé** (n.m.)  
Rail dont la forme pointue apporte plus de maniabilité, plus d'accroche et une meilleure pénétration dans l'eau. → Le rail pincé permet de prendre des virages serrés, même à faible vitesse. *Voir aussi*: rail

<i>ca</i>	cantell esmolat (n.m.)
<i>es</i> [ES]	canto afilado (n.m.)
<i>gl</i>	canto duro (n.m.)
<i>it</i>	hard rail (en) (s.m.)
<i>pt</i> [BR]	hard rail (s.m.)
<i>ro</i>	marginè rigidă (s.f.), hard rail (s.n.)
<i>en</i>	hard rail

**92.** *fr* **rail rond** (n.m.)  
 Rail dont la forme ronde permet de rester plus facilement à la surface et qui apporte plus de stabilité et de vitesse. → Le rail rond est conseillé pour les débutants. **Voir aussi:** rail

<i>ca</i>	cantell arrodonit (n.m.)
<i>es [ES]</i>	canto redondeado (n.m.)
<i>gl</i>	canto redondo (n.m.)
<i>it</i>	soft rail (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	soft rail (s.m.)
<i>ro</i>	margină rotundă (s.f.), soft rail (s.f.)
<i>en</i>	soft rail

**93.** *fr* **50/50** (n.m.), **demi ovoïde** (n.m.)  
 Rail rond qui augmente la maniabilité, réparti de manière égale entre le rail supérieur et le rail inférieur. → Le 50/50 est caractéristique des planches anciennes. **Voir aussi:** rail, rail rond

<i>ca</i>	cantell 50/50 (n.m.), cantell alt (n.m.)
<i>es [ES]</i>	canto 50/50 (n.m.), canto alto (n.m.)
<i>gl</i>	canto 50/50 (n.m.)
<i>it</i>	50/50 (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	50/50 (s.m.)
<i>ro</i>	50/50 (s.n.)
<i>en</i>	50/50

**94.** *fr* **60/40** (n.m.)  
 Rail qui mesure 60 mm sur le rail inférieur et 40 mm sur le rail supérieur, et qui se trouve aussi bien sur des rails ronds que sur des rails pincés. → Le 60/40 offre un bon compromis entre stabilité et maniabilité et possède une arête plus basse que le centre de la ligne du rail. Il est surtout utilisé sur les planches évolutives, sardine et rampeuses. **Voir aussi:** planche évolutive, planche sardine, rail, rail pincé, rail rond, rampeuse

<i>ca</i>	cantell 60/40 (n.m.), cantell baix (n.m.)
<i>es [ES]</i>	canto 60/40 (n.m.), canto bajo (n.m.)
<i>gl</i>	canto 60/40 (n.m.)
<i>it</i>	60/40 (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	60/40 (s.m.)
<i>ro</i>	60/40 (s.n.)
<i>en</i>	60/40

**95.** *fr* **80/20** (n.m.)  
 Rail pincé qui mesure 80 mm sur le rail inférieur et 20 mm sur le rail supérieur, et qui est conçu pour faciliter les manœuvres. → Le 80/20 se trouve généralement sur des planches haute performance et possède une arête très basse. **Voir aussi:** queue, rail, rail pincé

<i>ca</i>	cantell 80/20 (n.m.), cantell molt baix (n.m.)
<i>es [ES]</i>	canto 80/20 (n.m.), canto muy bajo (n.m.)
<i>gl</i>	canto 80/20 (n.m.)
<i>it</i>	80/20 (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	80/20 (s.m.)
<i>ro</i>	80/20 (s.n.)
<i>en</i>	80/20

**96.** *fr* **en époxy** (adj.)  
 Se dit d'une planche sur laquelle de la résine époxy a été apposée pour mieux coller à la fibre de verre. **Voir aussi:** planche de surf, polyester

<i>ca</i>	de resina epoxi (loc.)
<i>es [ES]</i>	de resina epoxi (loc.)
<i>gl</i>	de epoxy (loc.)
<i>it</i>	epoxy (en) (agg.), in epoxy (loc.), epossidica (agg.)
<i>pt [BR]</i>	epóxi (adj.)
<i>ro</i>	rășină epoxidică (s.f.), rășină epoxy (s.f.), epoxy (s.n.)
<i>en</i>	epoxy

**97.** *fr* **en polyester** (adj.)  
Se dit d'une planche sur laquelle de la résine polyester a été apposée pour mieux coller à la fibre de verre.  
*Voir aussi*: époxy, planche de surf

<i>ca</i>	de resina polièster (loc.)
<i>es [ES]</i>	de resina de polièster (loc.)
<i>gl</i>	de polièster (loc.)
<i>it</i>	poliestere (agg.), in poliestere (loc.)
<i>pt [BR]</i>	polièster (adj.)
<i>ro</i>	poliester (s.n.)
<i>en</i>	polyester

**98.** *fr* **jeu de planches** (n.m.)  
++ Ensemble de planches de sport entre lesquelles un planchiste choisit celle qui lui semble la mieux adaptée aux circonstances. → Le jeu de planches d'un pratiquant peut être composé de plusieurs types de planches selon la dérive, le rail, la cambrure ou encore la queue. *Voir aussi*: cambrure, dérive, planche, queue, rail, surfeur

<i>ca</i>	joc de planxes (n.m.)
<i>es [ES]</i>	juego de planchas (n.m.)
<i>gl</i>	xogo de táboas (n.m.)
<i>it</i>	quiver (en) (s.m.), faretra (s.f.)
<i>pt [BR]</i>	quiver (s.m.)
<i>ro</i>	set de plăci de surf (s.n.), quiver (s.n.)
<i>en</i>	quiver

**99.** *fr* **cambrure** (n.f.), **giron** (n.m.)  
++ Courbure longitudinale d'une planche de surf. → Plus la cambrure est prononcée, moins la planche sera stable et rapide, mais plus elle sera facile à manœuvrer dans les virages. Une faible cambrure donnera plus de stabilité et de vitesse à la planche, mais la rendra plus difficile à contrôler. Les surfeurs confirmés ont tendance à utiliser des planches qui ont des cambrures plus prononcées.  
*Voir aussi*: planche de surf, surfeur

<i>ca</i>	curvatura (n.f.)
<i>es [ES]</i>	curvatura (n.f.)
<i>gl</i>	curva (n.f.), curvatura (n.f.)
<i>it</i>	rocker (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	rocker (s.m.)
<i>ro</i>	rocker (s.n.)
<i>en</i>	rocker

**100.** *fr* **silhouette** (n.f.)  
Forme de la planche lorsqu'elle est regardée du dessus.  
*Voir aussi*: planche

<i>ca</i>	silueta (n.f.)
<i>es [ES]</i>	silueta (n.f.)
<i>gl</i>	silueta (n.f.)
<i>it</i>	outline (en) (s.f.), contorno (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	outline (s.m.)
<i>ro</i>	contur (s.n.), outline (s.n.)
<i>en</i>	outline

**101.** *fr* **nez** (n.m.)  
Extrémité avant d'une planche de surf. → La forme du nez conditionne largement la qualité de glisse et le comportement de la planche. *Voir aussi*: planche

<i>ca</i>	nas (n.m.), punta (n.f.)
<i>es [ES]</i>	nose (n.m.), punta (n.f.)
<i>gl</i>	punta (n.f.)
<i>it</i>	nose (en) (s.m.), naso (s.m.), punta (s.f.)
<i>pt [BR]</i>	nariz (s.m.)
<i>ro</i>	nas (s.n.), vârî (s.n.)
<i>en</i>	nose

- 102.** *fr* **palonnier** (n.m.)  
Pièce composée d'un câble relié à un bateau et d'un manche tenu par le pratiquant afin de se lancer ou d'être tracté pendant une session. → On trouve, par exemple, un palonnier en planche acrobatique, en planche acrobatique tractée ou encore en planche de sillage. **Voir aussi:** planche acrobatique, planche acrobatique tractée, planche de sillage

<i>ca</i>	corda de tracció (n.f.)
<i>es [ES]</i>	remolque (n.m.)
<i>gl</i>	cable con mango (n.m.)
<i>it</i>	bilancino (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	cabo com manete (s.m.)
<i>ro</i>	frânghie de tractare (s.f.), frânghie cu mâner (s.f.)
<i>en</i>	tow rope handle

- 103.** *fr* **plaquette adhérente** (n.f.), **pad** (n.m.)  
Mousse qui se colle à l'arrière de la planche et sur laquelle le pratiquant pose les pieds pour gagner en adhérence. **Voir aussi:** planche, surfeur

<i>ca</i>	falca (n.f.)
<i>es [ES]</i>	cuña (n.f.)
<i>gl</i>	grip (n.m.)
<i>it</i>	pad (en) (s.m.), pad di coda (s.m.), pad di trazione (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	pad de surf (s.m.), surf pad (s.m.)
<i>ro</i>	pad pentru surf (s.n.), pad (s.n.)
<i>en</i>	pad, tail pad, traction pad

- 104.** *fr* **queue** (n.f.)  
Partie arrière de la planche dont la forme a une influence sur le comportement de la planche. → Les queues les plus larges procurent la stabilité et la flottaison, les plus étroites facilitent le contrôle lors des changements de direction. **Voir aussi:** queue arrondie, queue arrondie large, queue arrondie pointue, queue asymétrique, queue carrée, queue d'hirondelle, queue de chauve-souris, queue de sardine, queue de tombe, queue de tombe étroite, queue diamant, queue en aile, queue pointue

<i>ca</i>	cua (n.f.)
<i>es [ES]</i>	cola (n.f.)
<i>gl</i>	cola (n.f.)
<i>it</i>	tail (en) (s.m.), coda (s.f.)
<i>pt [BR]</i>	rabeta (s.f.)
<i>ro</i>	coadă (s.f.)
<i>en</i>	tail

- 105.** *fr* **queue arrondie** (n.f.)  
Queue qui a une forme continue et arrondie sur les angles. → La queue arrondie est assez large et offre du contrôle et du confort. **Voir aussi:** queue

<i>ca</i>	cua quadrada d'angles arrodonits (n.f.)
<i>es [ES]</i>	cola cuadrada de ángulos redondeados (n.f.)
<i>gl</i>	cola redonda (n.f.)
<i>it</i>	round tail (en) (s.m.), coda arrotondata (s.f.)
<i>pt [BR]</i>	rabeta round (s.f.)
<i>ro</i>	coadă rotundă (s.f.), round tail (s.n.)
<i>en</i>	round tail

- 106.** *fr* **queue arrondie large** (n.f.)  
Queue qui a une forme carrée et des angles légèrement arrondis, et un peu plus large que la queue de tombe. → La queue arrondie large apporte plus de contrôle que la queue de tombe, mais moins de réactivité. **Voir aussi:** queue, queue de tombe

<i>ca</i>	cua arrodonida (n.f.)
<i>es [ES]</i>	cola redondeada (n.f.)
<i>gl</i>	cola recta arredondada (n.f.)
<i>it</i>	rounded square (en) (s.m.), coda quadrata (s.f.)
<i>pt [BR]</i>	rabeta square (s.f.)
<i>ro</i>	coadă rotunjită (s.f.), rounded square (s.n.)
<i>en</i>	rounded square

**107.** *fr* **queue arrondie pointue** (n.f.)  
 Queue qui est un mélange de la queue pointue et de la queue arrondie. → La queue arrondie pointue apporte de la stabilité et une bonne vitesse. *Voir aussi*: queue, queue arrondie, queue pointue

<i>ca</i>	cua punxeguda arrodonida (n.f.)
<i>es [ES]</i>	cola rounded pin (n.f.)
<i>gl</i>	cola híbrida (n.f.)
<i>it</i>	rounded pin (en) (s.m.), coda a punta con gli angoli arrotondati (s.f.)
<i>pt [BR]</i>	rabeta round pin (s.f.)
<i>ro</i>	vârf rotunjit (s.n.), rounded pin (s.n.)
<i>en</i>	rounded pin

**108.** *fr* **queue asymétrique** (n.f.)  
 Queue qui a une forme asymétrique. → Elle permet de changer les conditions de glisse entre le face à la vague et le dos à la vague. *Voir aussi*: dos à la vague, face à la vague, queue

<i>ca</i>	cua asimètrica (n.f.)
<i>es [ES]</i>	cola asimétrica (n.f.)
<i>gl</i>	cola asimétrica (n.f.)
<i>it</i>	coda asimmetrica (s.f.)
<i>pt [BR]</i>	rabeta assimétrica (s.f.)
<i>ro</i>	coadă asimetrică (s.f.)
<i>en</i>	asymmetrical tail

**109.** *fr* **queue carrée** (n.f.)  
 Queue qui a une forme carrée et des angles plus marqués qu'une queue de tombe. → La queue carrée est idéale pour surfer verticalement mais est de moins en moins utilisée, au profit de la queue de tombe. *Voir aussi*: queue, queue de tombe

<i>ca</i>	cua quadrada (n.f.)
<i>es [ES]</i>	cola cuadrada (n.f.)
<i>gl</i>	cola cadrada (n.f.), cola recta (n.f.)

<i>it</i>	square tail (en) (s.m.), chop tail (en.) (s.m.), coda squadrata (s.f.), coda quadrata (s.f.)
<i>pt [BR]</i>	rabeta square (s.f.), chop tail (s.m.)
<i>ro</i>	coadă pătrată (s.f.), square tail (s.n.)
<i>en</i>	square tail, chop tail

**110.** *fr* **queue d'hirondelle** (n.f.)  
 Queue qui a une double pointe et qui est idéale pour les petites vagues. *Voir aussi*: queue

<i>ca</i>	cua d'oreneta (n.f.)
<i>es [ES]</i>	cola de golondrina (n.f.)
<i>gl</i>	cola de anduriña (n.f.)
<i>it</i>	swallow tail (en) (s.m.), coda di rondine (s.f.)
<i>pt [BR]</i>	rabeta swallow (s.f.)
<i>ro</i>	coadă de rândunică (s.f.)
<i>en</i>	swallow tail

**111.** *fr* **queue de chauve-souris** (n.f.)  
 Queue qui a une double pointe et qui apporte un point de contact central avec l'eau. *Voir aussi*: queue, queue d'hirondelle

<i>ca</i>	cua de ratpenat (n.f.)
<i>es [ES]</i>	cola bat (n. f.), cola de murciélagos (n.f.)
<i>gl</i>	cola de morcego (n.f.)
<i>it</i>	bat tail (en) (s.m.), star tail (en) (s.m.), coda di pipistrello (s.f.)
<i>pt [BR]</i>	rabeta bat tail (s.f.)
<i>ro</i>	coadă de liliac (s.f.), bat tail (s.n.)
<i>en</i>	bat, star tail

**112. fr** **queue de sardine** (n.f.)  
 Queue qui a une double pointe et qui est un peu plus large que la queue d'hirondelle. → La queue de sardine est idéale pour les petites vagues. C'est la queue que l'on retrouve sur les planches du même nom. **Voir aussi:** queue, queue d'hirondelle, planche sardine

<b>ca</b>	cua de peix (n.f.)
<b>es [ES]</b>	cola de pez (n.f.)
<b>gl</b>	cola de peixe (n.f.)
<b>it</b>	fish (en) (s.m.), coda di pesce (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	prancha fish (s.f.)
<b>ro</b>	coadă de pește (s.f.), fish (s.n.)
<b>en</b>	fish

**113. fr** **queue de tombe** (n.f.), **queue en squash** (n.f.)  
 Queue qui a une forme carrée et des angles arrondis. **Voir aussi:** queue

<b>ca</b>	cua quadrada d'angles rodons (n.f.)
<b>es [ES]</b>	cola cuadrada de ángulos redondos (n.f.)
<b>gl</b>	cola roma (n.f.), squash tail (n.f.)
<b>it</b>	squash tail (en) (s.m.), coda di zucca (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	rabeta squash (s.f.)
<b>ro</b>	coadă rotunjită (s.f.), squash tail (s.n.)
<b>en</b>	squash tail

**114. fr** **queue de tombe étroite** (n.f.)  
 Queue qui a une forme carrée et des angles un peu plus arrondis que la queue de tombe. **Voir aussi:** queue, queue de tombe

<b>ca</b>	cua quadrada d'angles superrodons (n.f.)
<b>es [ES]</b>	cola cuadrada de ángulos superredondos (n.f.)
<b>gl</b>	cola roma redonda (n.f.), thumtail (n.f.)
<b>it</b>	thumbtail (en) (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	thumbtail (s.m.)
<b>ro</b>	coadă rotunjită (s.f.), thumbnail (s.n.)
<b>en</b>	thumbtail

**115. fr** **queue diamant** (n.f.)  
 Queue qui est un mélange de queue arrondie large et de queue de tombe. → La queue diamant a les coins un peu avancés pour maintenir la surface et raccourcir le rail. **Voir aussi:** queue, queue arrondie large, queue de tombe, rail

<b>ca</b>	cua de diamant (n.f.)
<b>es [ES]</b>	cola diamante (n.f.)
<b>gl</b>	cola de diamante (n.f.)
<b>it</b>	diamond tail (en) (s.m.), coda di diamante (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	rabeta diamond (s.f.)
<b>ro</b>	diamond tail (s.n.)
<b>en</b>	diamond tail

**116. fr** **queue en aile** (n.f.)  
 Combinaison de queue qui possède deux pointes, dont le prolongement est plus large que la queue d'hirondelle. **Voir aussi:** queue, queue d'hirondelle

<b>ca</b>	cua amb ales (n.f.)
<b>es [ES]</b>	cola stringer (n.f.)
<b>gl</b>	cola con aleróns (n.f.), winger (n.f.)
<b>it</b>	coda alata (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	wing (s.m.)
<b>ro</b>	wing (s.n.)
<b>en</b>	wing

117. **fr** **queue pointue** (n.f.)  
Queue à la forme pointue, idéale pour les grosses vagues.  
*Voir aussi*: queue

<b>ca</b>	cua punxeguda (n.f.)
<b>es [ES]</b>	cola pin (n.f.), pintail (n.f.)
<b>gl</b>	cola en pico (n.f.), cola en punta (n.f.)
<b>it</b>	pin tail (en) (s.m.), coda di pinco (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	rabeta pin (s.f.)
<b>ro</b>	coadă ascuțită (s.f.), pin tail (s.n.)
<b>en</b>	pin tail

118. **fr** **cire** (n.f.)  
Paraffine avec laquelle le pratiquant enduit le dessus de la planche pour éviter de glisser. *Voir aussi*: peigne à cire

<b>ca</b>	cera (n.f.)
<b>es [ES]</b>	cera (n.f.)
<b>gl</b>	cera (n.f.), parafina (n.f.)
<b>it</b>	wax (en) (s.f.), cera da surf (s.f.), paraffina wax (s.f.)
<b>pt [BR]</b>	parafina (s.f.)
<b>ro</b>	ceară surf (s.f.), ceară placă de surf (s.f.), ceară de surf (s.f.), ceară pentru placa de surf (s.f.)
<b>en</b>	surfboard wax, surfwax

119. **fr** **peigne à cire** (n.m.)  
Peigne qui permet de retirer l'excès de cire sur une planche de surf. *Voir aussi*: cire

<b>ca</b>	rasqueta (n.f.)
<b>es [ES]</b>	rasqueta (n.f.)
<b>gl</b>	peite (n.m.), peite de cera (n.m.), peite de parafina (n.m.)
<b>it</b>	pettine per cera (s.m.), pettine per paraffina (s.m.)
<b>pt [BR]</b>	pena de parafina (s.m.), raspador de parafina (s.m.)
<b>ro</b>	racletă (s.f.), pieptene ceară (s.f.)
<b>en</b>	wax comb

120. **fr [FR]** **chaussures de planche de sillage** (n.f.pl.), **chaussures de wakeboard** (n.f.pl.), **chaussures de wakeboard** (n.f.pl.)

Chaussures portées par le pratiquant, qui s'attachent à la planche de sillage et qui lui offrent une meilleure stabilité et plus de contrôle lors des virages et figures. → Les chaussures de planche de sillage sont très différentes de celles utilisées en planche acrobatique tractée, et s'apparentent à des chaussures de ski. *Voir aussi*: chaussures de planche acrobatique tractée, planche de sillage

<b>fr [QC]</b>	chaussures de planche sur sillage (n.f.pl.), chaussures de planche de sillage (n.f.pl.), chaussures de planche nautique (n.f.pl.)
<b>ca</b>	botes de wakeboard (n.f.pl.)
<b>es [ES]</b>	botas de wakeboard (n.f.pl.)
<b>gl</b>	botas de wakeboard (n.f.pl.), botas de esquí acuático sobre táboa (n.f.pl.)
<b>it</b>	stivali da wakeboarding (s.m.pl.), stivali da wakeboard (s.m.pl.), attacchi wakeboard (s.m.pl.)
<b>pt [BR]</b>	botas de wakeboard (s.f.pl.)
<b>ro</b>	pantof de surf (s.m.), încălțăminte surf (s.f.), pantof de wakeboarding (s.m.)
<b>en</b>	wakeboarding boots

**121.** *fr* [FR] **chaussures de planche acrobatique tractée** (n.f.pl.), **chaussures de wakeskate** (n.f.pl.)  
 Chaussures portées par le pratiquant, qui se fixent à la planche acrobatique tractée et qui lui offrent une meilleure adhérence à la planche. → Les chaussures de planche acrobatique tractée sont semblables à des chaussures de planche à roulettes. **Voir aussi:** planche acrobatique tractée

<i>fr</i> [QC]	chaussures de planche à cru (n.f.pl.)
<i>ca</i>	botes de wakeskate (n.f.pl.)
<i>es</i> [ES]	botas de wakeskate (n.f.pl.)
<i>gl</i>	zapatillas de wakeskate (n.f.pl.)
<i>it</i>	stivali wakeskate (s.m.pl.), stivali da wakeskate (s.m.pl.)
<i>pt</i> [BR]	tênis de wakeskate (s.m.)
<i>ro</i>	pantof de wakeskating (s.m.)
<i>en</i>	wakeskate shoes

**122.** *fr* **cordon de sécurité** (n.m.), **laisse** (n.f.)  
 ++ Attache, le plus souvent fixée à la cheville du pratiquant, qui le relie à sa planche et évite, lors d'une chute, que celle-ci ne s'éloigne de lui et ne percute des personnes ou des objets alentour. **Voir aussi:** planche, surfeur

<i>ca</i>	corretja de seguretat (n.f.)
<i>es</i> [ES]	invento (n.m.) [registro informal]; correa de seguridad (n.f.)
<i>gl</i>	invento (n.m.), leash (n.m.)
<i>it</i>	leash surf (en) (s.m.), guinzaglio per tavola da surf (s.m.), lacci di sicurezza da surf (s.m.pl.)
<i>pt</i> [BR]	leash (s.m.)
<i>ro</i>	lesă de siguranță (s.f.), lesă de surf (s.f.), cordon de siguranță (s.n.)
<i>en</i>	surfboard leash, leg rope, leashesnap, leash

**123.** *fr* [FR] **veste gonflable** (n.f.), **gilet gonflable** (n.m.)  
 Veste portée par le surfeur qui lui permet de remonter rapidement à la surface, grâce à des capsules d'air comprimé. → La veste gonflable est fortement conseillée lors de sessions de gros surf. **Voir aussi:** gros surf, surfeur

<i>fr</i> [QC]	gilet de sauvetage gonflable (n.m.), veste de sauvetage gonflable (n.f.), veste gonflable (n.f.), gilet gonflable (n.m.)
<i>ca</i>	armilla salvavides (n.f.)
<i>es</i> [ES]	chaleco salvavidas (n.m.)
<i>gl</i>	chaleco salvavidas (n.m.)
<i>it</i>	giubotto di salvataggio gonfiabile (s.m.), giubotto salvagente gonfiabile (s.m.), giacca di salvataggio gonfiabile (s.f.)
<i>pt</i> [BR]	colete inflável (s.m.), roupa inflável (s.f.)
<i>ro</i>	vestă gonflabilă (s.f.), vestă de salvare (s.f.)
<i>en</i>	inflatable life vest



## Encadrement

Personal — Personal — Xestión — Personale —  
Supervisão — Monitoramento — Personal

124. *fr* **entraîneur, -euse** (n.)  
Personne qui entraîne un surfeur, le conseille et l'accompagne en compétition. *Voir aussi*: surfeur

---

*ca* entrenador (n.m.), entrenadora (n.f.)

---

*es [ES]* entrenador (n.m.), entrenadora (n.f.)

---

*gl* adestrador (n.m.), adestradora (n.f.), monitor (n.m.), monitora (n.f.)

---

*it* coach (en) (s.), allenatore, -trice (s.m. e f.), istruttore, -trice (s.m. e f.)

---

*pt [BR]* treinador, -a (s.), coach (s.m.)

---

*ro* antrenor (s.m.), antrenoare (s.f.)

---

*en* coach

125. *fr* **fabricant, -e** (n.)  
Personne qui fabrique les planches de surf. → Un fabricant suit de près la carrière d'un surfeur professionnel pour lui concevoir la planche la plus adaptée à ses besoins. *Voir aussi*: planche, surfeur

---

*ca* fabricant de planxes (n.m. i f.)

---

*es [ES]* fabricante de planchas (n.m. y f.)

---

*gl* artesán do surf (n.m.), artesá do surf (n.f.)

---

*it* produttore, -trice (s.m. e f.)

---

*pt [BR]* shaper (s.m.), fabricante (s.m.f.)

---

*ro* producător de plăci de surf (s.m.)

---

*en* shaper

126. *fr [FR]* **sponsor** (n.), **parraineur** (n.m.)  
Partenaire finançant un surfeur qui s'engage en contrepartie à contribuer à la promotion de la marque du partenaire. *Voir aussi*: surfeur

---

*fr [QC]* commanditaire (n.m. ou f.)

---

*ca* patrocinador (n.m.), patrocinadora (n.f.)

---

*es [ES]* patrocinador (n.m.), patrocinadora (n.f.)

---

*gl* patrocinador (n.m.), patrocinadora (n.f.)

---

*it* sponsor (en) (s.)

---

*pt [BR]* patrocinador, -a (s.)

---

*ro* sponsor (s.m.)

---

*en* sponsor

# Manœuvres

Maniobres — Maniobras — Manobras —  
Manovre — Manobras — Manevre

127. *fr* **chute** (n.f.)  
Fait pour un surfeur de perdre l'équilibre et de tomber de sa planche. *Voir aussi*: planche, surfeur
- 
- ca* caiguda (n.f.)  
*es [ES]* wipeout (n.m.), caída (n.f.)  
*gl* caída (n.f.), zampullada (n.f.)  
*it* wipeout (en) (s.m.), caduta (s.f.)  
*pt [BR]* queda (s.f.), wipeout (s.m.)  
*ro* cădere (s.f.), wipeout (s.n.)  
*en* wipeout
- 
128. *fr* **départ dans la vague** (n.m.)  
♦♦ Fait, pour un surfeur, de s'engager dans la pente d'une vague commençant à déferler. *Voir aussi*: prendre une vague, surfeur
- 
- ca* sortida (n.f.)  
*es [ES]* take off (n.m.), salida (n.f.)  
*gl* entrada (n.f.)  
*it* take off (en) (s.m.), take off (to) (en) (v.)  
*pt [BR]* levantada (s.f.), take off (s.m.)  
*ro* take off (s.n.)  
*en* take off
- 
129. *fr* **poser** (v.), **se poser** (v.), **replaquer** (v.)  
Réussir pour un surfeur à atterrir sur sa planche après une figure. *Voir aussi*: planche, surfeur
- 
- ca* caure dret (loc.), resituar-se (v.)  
*es [ES]* caer de pie (loc.), sostenerse (v.)  
*gl* aterrar (v.)

---

<i>it</i>	land (to) (en) (v.), atterrare (v.)
<i>pt [BR]</i>	aterrissar (v.)
<i>ro</i>	aterizare pe placă (loc.), land (v.)
<i>en</i>	land (to)

---

130. *fr* **éjection** (n.f.)  
Fait pour un surfeur de sauter volontairement de sa planche pour sortir de la vague. *Voir aussi*: planche, surfeur, vague
- 
- ca* saltar (v.)  
*es [ES]* saltar (v.)  
*gl* saída (n.f.)  
*it* kick out (en) (v.), kick out (to) (en) (v.)  
*pt [BR]* kick out (s.m.)  
*ro* kick out (s.n.)  
*en* kick out
- 
131. *fr* **canard** (n.m.)  
Manœuvre qui consiste pour un surfeur à plonger sous une vague avec sa planche. *Voir aussi*: planche, surfeur, vague
- 
- ca* ànec (n.m.)  
*es [ES]* pato (n.m.), cuchara (n.m.)  
*gl* pato (n.m.), culler (n.f.)  
*it* duck dive (en) (s.m.), tuffo dell'anatra (s.m.)  
*pt [BR]* mergulho de pato (s.m.), golfinho (s.m.), peixinho (s.m.), submarino (s.m.), duckdive (s.m.)  
*ro* trecere pe sub val (n.f.), duck dive (s.n.)  
*en* duck dive
-

**132.** *fr* **faire le canard** (v.)  
Plonger pour un surfeur sous une vague à l'aide de sa planche. **Voir aussi:** planche, surfeur, vague

---

<i>ca</i>	fer d'ànec (loc.)
<i>es [ES]</i>	hacer el pato (loc.), hacer la cuchara (loc.)
<i>gl</i>	facar o pato (loc.v.), facar a culler (loc.v.)
<i>it</i>	eseguire un duck dive (v.), eseguire il tuffo dell'anatra (v.)
<i>pt [BR]</i>	furar a onda (v.)
<i>ro</i>	trece pe sub val, a (loc. v.), duck dive (v.)
<i>en</i>	duck dive (to)

**135.** *fr* **prendre une vague** (v.)  
S'élaner sur une vague pour la surfer. **Voir aussi:** surfer, vague

---

<i>ca</i>	agafar l'onada (loc.)
<i>es [ES]</i>	coger la ola (loc.)
<i>gl</i>	coller unha onda (loc.v.)
<i>it</i>	cavalcare l'onda (v.)
<i>pt [BR]</i>	pegar uma onda (v.)
<i>ro</i>	prinde un val, a (loc. v.)
<i>en</i>	catch a wave

**133.** *fr* **inverser** (v.), **switcher** (v.)  
Surfer autant en pied-droit-devant qu'en pied-gauche-devant. **Voir aussi:** pied-droit-devant, pied-gauche-devant, surfer

---

<i>ca</i>	surfejar alternant (loc.)
<i>es [ES]</i>	surfejar alternadamente (loc.)
<i>gl</i>	surf ambidextro (n.m.)
<i>it</i>	fare switch-foot (v.)
<i>pt [BR]</i>	andar de switch (v.)
<i>ro</i>	schimba piciorul, a (loc. v.), switch-foot (v.)
<i>en</i>	switch-foot (to), switch-foot surfing, switchfoot surfing

**134.** *fr* **manœuvrer sur le nez** (v.), **noserider** (v.)  
Manœuvrer la planche de surf en se positionnant à l'avant de celle-ci, sur son nez. **Voir aussi:** nez, planche, surfer

---

<i>ca</i>	maniobrar sobre el nas (loc.)
<i>es [ES]</i>	maniobrar sobre la nariz (loc.)
<i>gl</i>	manobrar na punta (loc.v.)
<i>it</i>	fare nose riding (v.)
<i>pt [BR]</i>	noseride (s.m.), noseriding (s.m.)
<i>ro</i>	nose riding (s.n.)
<i>en</i>	nose riding

# Environnement

## Medi — Medio — Medio — Ambiente — Ambiente — Mediu

136. **fr** **baïne** (n.f.)  
Courant qui emporte vers le large.
- |                |                           |
|----------------|---------------------------|
| <b>ca</b>      | albufera (n.f.)           |
| <b>es [ES]</b> | albufera (n.f.)           |
| <b>gl</b>      | corrente de resaca (n.f.) |
| <b>it</b>      | baïne (fr) (s.f.)         |
| <b>pt [BR]</b> | baïne (s.m.)              |
| <b>ro</b>      | baïne (s.n.)              |
| <b>en</b>      | baïne                     |
137. **fr** **barre** (n.f.)  
Zone où les vagues déferlent et derrière laquelle se trouve la zone d'attente. → La barre est une zone à passer pour pouvoir être bien placé, d'où l'expression « passer la barre ». **Voir aussi** : vague, zone d'attente
- |                |              |
|----------------|--------------|
| <b>ca</b>      | barra (n.f.) |
| <b>es [ES]</b> | barra (n.f.) |
| <b>gl</b>      | barra (n.f.) |
| <b>it</b>      | barra (s.f.) |
| <b>pt [BR]</b> | barra (s.f.) |
| <b>ro</b>      | bară (s.f.)  |
| <b>en</b>      | bar          |

138. **fr** **clapot** (n.m.)  
Agitation de l'eau due à la rencontre de vagues ou de houles venant de sens divers. **Voir aussi** : houle, vague
- |                |                    |
|----------------|--------------------|
| <b>ca</b>      | oneig (n.m.)       |
| <b>es [ES]</b> | oleada (n.f.)      |
| <b>gl</b>      | marusía (n.f.)     |
| <b>it</b>      | chop (en) (s.m.)   |
| <b>pt [BR]</b> | mar revolto (s.m.) |
| <b>ro</b>      | agitație (s.f.)    |
| <b>en</b>      | chop               |
139. **fr** **clapoteux, -euse** (adj.)  
Se dit d'un plan d'eau dans lequel les vagues éclatent sous forme de clapots. → Une eau clapoteuse s'explique généralement par un vent de mer. **Voir aussi** : clapot, vague, vent de mer
- |                |                     |
|----------------|---------------------|
| <b>ca</b>      | picat, -ada (adj.)  |
| <b>es [ES]</b> | picado, -ada (adj.) |
| <b>gl</b>      | picado (adx.)       |
| <b>it</b>      | choppy (en) (agg.)  |
| <b>pt [BR]</b> | revolto (adj.)      |
| <b>ro</b>      | agitat, -ă (adj.)   |
| <b>en</b>      | choppy (adj.)       |
140. **fr** **écume** (n.f.)  
Mousse qui recouvre la surface de l'eau après le déferlement d'une vague. → L'écume, par extension, est une zone adaptée pour les débutants. **Voir aussi** : vague
- |                |                                     |
|----------------|-------------------------------------|
| <b>ca</b>      | escuma (n.f.)                       |
| <b>es [ES]</b> | espuma (n.f.)                       |
| <b>gl</b>      | escuma (n.f.)                       |
| <b>it</b>      | acqua bianca (s.f.), schiuma (s.f.) |
| <b>pt [BR]</b> | espuma (s.f.)                       |
| <b>ro</b>      | spumă (s.f.)                        |
| <b>en</b>      | white water                         |

**141.** *fr* **houle** (n.f.)  
Ensemble d'ondulations créées par le vent du large, qui provoquent la formation de vagues. *Voir aussi*: vague

<i>ca</i>	onatge (n.m.)
<i>es</i> [ES]	oleaje (n.m.)
<i>gl</i>	ondada (n.f.)
<i>it</i>	swell (en) (s.m.)
<i>pt</i> [BR]	ondulação (s.f.), swell (s.m.)
<i>ro</i>	hulă (s.f.), valuri (s.n.pl.)
<i>en</i>	swell

**142.** *fr* **récif** (n.m.)  
Groupe de rochers présent dans l'eau à proximité des côtes. → C'est au-dessus des récifs que l'on peut trouver des rouleaux de récif. *Voir aussi*: rouleau de récif

<i>ca</i>	escull (n.m.)
<i>es</i> [ES]	arrecife (n.m.)
<i>gl</i>	arrecife (n.m.)
<i>it</i>	scogliera (s.f.)
<i>pt</i> [BR]	recife (s.m.)
<i>ro</i>	recif (s.n.)
<i>en</i>	reef

**143.** *fr* **rivage** (n.m.)  
Bande de terre qui borde une étendue d'eau.

<i>ca</i>	riba (n.f.)
<i>es</i> [ES]	orilla (n.f.)
<i>gl</i>	beira (n.f.), orela (n.f.)
<i>it</i>	riva (s.f.)
<i>pt</i> [BR]	margem (s.f.)
<i>ro</i>	mal (s.n.), țărm (s.n.)
<i>en</i>	shore

**144.** *fr* **site de pratique** (n.m.)  
Endroit qui offre des conditions favorables à la pratique du surf. *Voir aussi*: surf

<i>ca</i>	zona de pràctica (n.f.)
<i>es</i> [ES]	zona de pràctica (n.f.), spot (n.m.)
<i>gl</i>	spot (n.m.), punto de surf (n.m.)
<i>it</i>	spot (en) (s.m.), luogo di pratica (s.m.)
<i>pt</i> [BR]	spot (s.m.)
<i>ro</i>	loc de surf (s.n.), loc pentru surf (s.n.), spot (s.n.)
<i>en</i>	spot

**145.** *fr* **vent de mer** (n.m.)  
Vent en provenance de la mer et qui souffle vers la terre. *Voir aussi*: clapot, vent de terre

<i>ca</i>	vent de mar (n.m.)
<i>es</i> [ES]	viento de mar (n.m.)
<i>gl</i>	vento do mar (n.m.), vento mareiro (n.m.), vento onshore (n.m.)
<i>it</i>	on-shore (en) (agg.), onshore (en) (agg.), vento onshore (s.m.), vento da mare (s.m.)
<i>pt</i> [BR]	vento onshore (s.m.), onshore (adj.), maral (adj.)
<i>ro</i>	vânt dinspre mare (s.n.), onshore (adj.)
<i>en</i>	onshore, on-shore

**146.** *fr* **vent de terre** (n.m.)  
Vent en provenance de la terre et qui souffle vers la mer. → Le vent de terre offre généralement des conditions plus favorables que le vent de mer. *Voir aussi*: vent de mer

<i>ca</i>	oratge (n.m.), terral (n.m.)
<i>es</i> [ES]	viento terral (n.m.)
<i>gl</i>	vento de terra (n.m.), vento offshore (n.m.)
<i>it</i>	offshore (en) (agg.), vento offshore (s.m.), vento da terra (s.m.)
<i>pt</i> [BR]	vento offshore (s.m.), offshore (adj.), terral (adj.)
<i>ro</i>	vânt dinspre uscat (s.n.), offshore (adj.)
<i>en</i>	offshore

147. *fr* **d'huile** (loc.adj.)  
Se dit d'une étendue d'eau immobile en raison de l'absence de vent.

<i>ca</i>	calm, -a (adj.), mar calma (n.f.)
<i>es</i> [ES]	en calma (loc.), calma chicha (n.f.)
<i>gl</i>	mar chan (n.m.), mar calmo (n.m.)
<i>it</i>	glassy (en) (agg.)
<i>pt</i> [BR]	glass (adj.)
<i>ro</i>	mare calmă (s.f.)
<i>en</i>	glassy

148. *fr* **zone d'attente** (n.f.)  
Zone située au large, derrière la barre, où les surfeurs observent les vagues et attendent sur leur planche pour prendre une vague. *Voir aussi*: barre, prendre une vague, surfeur

<i>ca</i>	zona d'espera (n.f.)
<i>es</i> [ES]	zona de espera (n.f.)
<i>gl</i>	pico (n.m.), rompenle (n.f.), line-up (n.f.)
<i>it</i>	lineup (en) (s.f.), line-up (en) (s.f.), linea di partenza (s.f.), linea immaginaria (s.f.)
<i>pt</i> [BR]	line up (s.m.)
<i>ro</i>	zonă de aşteptare (s.f.), line-up (s.n.)
<i>en</i>	lineup

## Planches

*Planxes — Tablas — Táboas — Tavole — Pranchas — Plăci*

149. *fr* [FR] **planche acrobatique tractée** (n.f.), **planche de wakeskate** (n.f.)  
Planche nautique surélevée au centre et à la cambrure très prononcée, qui est conçue pour la pratique du sport du même nom, la planche acrobatique tractée. *Voir aussi*: cambrure, planche acrobatique tractée (Surf), planche nautique

<i>fr</i> [QC]	planche à cru (n.f.)
<i>ca</i>	planxa de wakeskate (n.f.)
<i>es</i> [ES]	tabla de wakeskate (n.f.)
<i>gl</i>	táboa de wakeskate (n.f.)
<i>it</i>	wakeskate board (en) (s.m.), tavola da wakeskate (s.f.), tavola da wakeskating (s.f.)
<i>pt</i> [BR]	prancha wakeskate (s.f.), prancha de wakeskate (s.f.)
<i>ro</i>	placă pentru wakeskate (s.f.), placă de wakeskate (s.f.), placă pentru acrobații (s.f.)
<i>en</i>	wakeskate board

150. *fr* [FR] **planche aérotractée** (n.f.), **planche volante** (n.f.), **planche de kitesurf** (n.f.)

Planche nautique aérotractée mesurant généralement entre 1m30 et 1m40 de long, équipée de sangles pour caler les pieds, qui est conçue pour la pratique du sport du même nom, la planche aérotractée. **Voir aussi**: planche aérotractée (Surf), planche bidirectionnelle, planche directionnelle, planche nautique

<i>fr</i> [QC]	planche aérotractée (n.f.), surf aérotracté (n.m.), surf cerf-volant (n.m.), planche volante (n.f.)
<i>ca</i>	planxa de surf d'estel (n.f.)
<i>es</i> [ES]	tabla de kitesurf (n.f.)
<i>gl</i>	táboa de kitesurf (n.f.)
<i>it</i>	kiteboard (en) (s.m.), tavola da kiteboard (s.f.), tavola da kitesurf (s.f.)
<i>pt</i> [BR]	prancha de kitesurf (s.f.)
<i>ro</i>	placă de kitesurf (s.f.), placă de kitesurfing (s.f.), kiteboard (s.n.)
<i>en</i>	kiteboard

151. *fr* **planche bidirectionnelle** (n.f.)

Planche nautique aérotractée à la forme symétrique entre l'avant et l'arrière, utilisée en planche aérotractée, à laquelle le pratiquant a les pieds attachés, qui permet de naviguer dans les deux sens, contrairement à une planche directionnelle. **Voir aussi**: planche aérotractée (Surf), planche directionnelle, planche nautique

<i>ca</i>	planxa bidireccional (n.f.)
<i>es</i> [ES]	tabla twintip (n.f.), tabla bidireccional (n.f.)
<i>gl</i>	táboa bidireccional (n.f.)
<i>it</i>	tavola twin-tip (s.f.), tavola bidirezionale (s.f.)
<i>pt</i> [BR]	prancha bidireccional (s.f.)
<i>ro</i>	placă twin-tip (s.f.), placă bidireccională (s.f.)
<i>en</i>	twin-tip board

152. *fr* **planche directionnelle** (n.f.)

Planche nautique aérotractée utilisée en planche aérotractée avec un sens unique, semblable à une planche de surf. → Sur une planche directionnelle, le pratiquant n'a pas les pieds attachés. **Voir aussi**: planche, planche aérotractée (Surf), planche bidirectionnelle, planche nautique

<i>ca</i>	planxa direccional (n.f.)
<i>es</i> [ES]	tabla direccional (n.f.)
<i>gl</i>	táboa direccional (n.f.)
<i>it</i>	tavola direzionale (s.f.), kiteboard direzionale (s.f.)
<i>pt</i> [BR]	prancha direccional (s.f.)
<i>ro</i>	placă de kitesurfing direccională (s.f.), placă de kitesurfing fără straps (s.f.)
<i>en</i>	directional kiteboard, strapless kiteboard

153. *fr* **planche à genoux** (n.f.), **planche de kneeboard** (n.f.)

Planche nautique de petite taille, qui possède des emplacements permettant de caler les genoux, et qui est conçue pour la pratique du sport du même nom, la planche à genoux. **Voir aussi**: planche à genoux (Surf), planche nautique

<i>ca</i>	planxa de genolls (n.f.)
<i>es</i> [ES]	tabla de kneeboard (n.f.)
<i>gl</i>	táboa de surf de xeonllos (n.f.), táboa de kneeboard (n.f.)
<i>it</i>	kneeboard (en) (s.m.), tavola da kneeboard (s.f.), tavola kneeboard (s.f.)
<i>pt</i> [BR]	prancha de kneeboard (s.f.)
<i>ro</i>	placă de surf în genunchi (s.f.), kneeboard (s.n.)
<i>en</i>	kneeboard

**154.** *fr* [FR] **planche à rame** (n.f.), **paddle** (n.m.)  
 Planche nautique gonflable, plus grande et plus large qu'une planche de surf, qui est conçue pour la pratique du sport du même nom, la planche à rame. *Voir aussi*: planche, planche à rame (Surf), planche nautique

---

*fr* [QC] planche à pagaie (n.f.), planche à rame (n.f.), planche de SUP (n.f.)

---

*ca* planxa de rem (n.f.), planxa de SUP (n.f.)

---

*es* [ES] tabla de remo (n.f.), tabla de SUP (n.f.), tabla de pádel (n.f.)

---

*gl* táboa de surf a remo (n.f.), táboa de pádelsurf (n.f.), táboa de SUP (n.f.)

---

*it* paddleboard (en) (s.m.), tavola da paddle (s.f.)

---

*pt* [BR] prancha de remada (s.f.), prone paddle board (s.m.)

---

*ro* placă de SUP (s.f.), placă de paddle (s.f.), placă de stand up paddle (s.f.)

---

*en* paddleboard

**155.** *fr* **planche de plage** (n.f.)  
 Planche nautique généralement faite en bois ou en fibre de verre et mesurant entre 1m et 1m30 de long pour environ 0,5 m de large, dont la forme plate est idéale pour la glisse en aquaplanage, et qui est conçue pour la pratique du sport du même nom, la planche de plage. *Voir aussi*: planche de plage (Surf), planche nautique

---

*ca* planxa de platja (n.f.)

---

*es* [ES] tabla de skimboard (n.f.), tabla de surf de orilla (n.f.)

---

*gl* táboa de skimboard (n.f.)

---

*it* skimboard (en) (s.m.), tavola da skimboard (s.f.), tavola skimboard (s.f.)

---

*pt* [BR] prancha de skimboard (s.f.)

---

*ro* placă de skimboard (s.f.), placă de surf pe plajă (s.f.), skimboard (s.n.)

---

*en* skimboard

**156.** *fr* [FR] **planche de sillage** (n.f.), **planche de wakeboard** (n.f.)  
 Planche nautique étroite, à la cambrure continue et peu prononcée, qui est conçue pour la pratique du sport du même nom, la planche de sillage. *Voir aussi*: cambrure, planche de sillage (Surf), planche nautique

---

*fr* [QC] planche sur sillage (n.f.), planche de sillage (n.f.), planche nautique (n.f.)

---

*ca* planxa de surf remolcat (n.f.)

---

*es* [ES] tabla de surf remolcado (n.f.), tabla de wakeboard (n.f.)

---

*gl* táboa de wakeboard (n.f.)

---

*it* wakeboard (en) (s.m.), tavola da wakeboard (s.f.), tavola wakeboard (s.f.)

---

*pt* [BR] prancha de wakeboard (s.f.)

---

*ro* placă bidirecțională (s.f.), placă de wakesurf (s.f.), wakeboard (s.n.), wakesurf board (s.n.)

---

*en* wakeboard

**157.** *fr* [FR] **planche ventrale** (n.f.), **planche de bodyboard** (n.f.)  
 Planche nautique mesurant généralement environ 1 mètre de long, qui est conçue pour la pratique du sport du même nom, la planche ventrale. *Voir aussi*: planche nautique, planche ventrale (Surf)

---

*fr* [QC] planche de surf horizontal (n.f.)

---

*ca* planxa de surf pla (n.f.)

---

*es* [ES] tabla de bodyboard (n.f.)

---

*gl* táboa de bodyboard (n.f.)

---

*it* bodyboard (en) (s.m.), tavola da bodyboard (s.f.), tavola bodyboard (s.f.)

---

*pt* [BR] bodyboard (s.m.), prancha de bodyboard (s.f.), prancha bodyboard (s.f.)

---

*ro* placă bodysurf (n.f.), placă de bodyboard (n.f.), bodyboard (s.n.)

---

*en* bodyboard



# Compétition

Competició — Competición — Competición —  
Competizione — Competição — Competiție

158. **fr** **juge** (n.)  
Personne qui veille au bon déroulement d'une compétition, et attribue des points et des pénalités.  
→ Les juges sont au nombre de cinq en compétition officielle.

<b>ca</b>	jutge (n.m. i f.), jutgessa (n.f.)
<b>es [ES]</b>	juez (n.m.), jueza (n.f.)
<b>gl</b>	xuíz (n.m.), xuíza (n.f.)
<b>it</b>	giudice (s.)
<b>pt [BR]</b>	juiz (s.m.), árbitro (s.m.)
<b>ro</b>	jurat (n.m.), arbitru (s.m.)
<b>en</b>	judge

159. **fr [FR]** **chef, -fe juge** (n.)  
Personne chargée du bon déroulement d'une compétition et qui supervise les juges. → Le chef juge réunit les juges avant la compétition, donne le départ et s'assure par exemple qu'ils appliquent bien les règles.  
*Voir aussi:* juge

<b>fr [QC]</b>	juge en chef (n.m. ou f.)
<b>ca</b>	jutge àrbitre (n.m.), jutge o jutgessa àrbitra (n.f.)
<b>es [ES]</b>	juez árbitro (n.m.), jueza árbitro (n.f.), jefe de jueces (n.m.), jefa de jueces (n.f.)
<b>gl</b>	xefe de xuíces (n.m.), xefa de xuíces (n.f.), xuíz de prioridades (n.m.), xuíza de prioridades (n.f.)
<b>it</b>	capo giudice (s.)
<b>pt [BR]</b>	juiz-chefe (s.m.), head judge (s.m.)
<b>ro</b>	președintele juriului (s.m.), arbitru șef (s.m.)
<b>en</b>	head judge

160. **fr** **juge comptable** (n.)  
Juge qui établit les classements après l'attribution des points. *Voir aussi:* juge

<b>ca</b>	jutge àrbitre (n.m.), jutge o jutgessa àrbitra (n.f.)
<b>es [ES]</b>	juez árbitro (n.m.), jueza árbitro (n.f.), jefe de jueces (n.m.), jefa de jueces (n.f.)
<b>gl</b>	xuíz de sumas e resultados (n.m.), xuíza de sumas e resultados (n.f.)
<b>it</b>	giudice arbitro (s.m.), tabulador (en) (s.)
<b>pt [BR]</b>	tabulador (s.m.)
<b>ro</b>	responsabil de clasamente (s.m.)
<b>en</b>	tabulator

161. **fr [FR]** **annonceur, -euse** (n.), **speaker** (n.)  
Personne chargée d'annoncer aux spectateurs et aux compétiteurs les informations principales sur la compétition. → L'annonceur joue le rôle de relai entre les membres de l'organisation, les compétiteurs et les spectateurs.

<b>fr [QC]</b>	annonceur (n.m.), annonceuse (n.f.), commentateur (n.m.), commentatrice (n.f.), présentateur (n.m.), présentatrice (n.f.)
<b>ca</b>	locutor (n.m.), locutora (n.f.)
<b>es [ES]</b>	locutor (n.m.), locutora (n.f.), comentarista (n.m. y f.)
<b>gl</b>	locutor (n.m.), locutora (n.f.), speaker (n.m. e f.)
<b>it</b>	speaker (en) (s.), presentatore,-trice (s.m. e f.)
<b>pt [BR]</b>	locutor de praia (s.m.)
<b>ro</b>	prezentator (s.m.), prezentatoare (s.f.), crainic (s.m.), crainică (s.f.)
<b>en</b>	beach announcer

**162. fr délégué, -e sportif, -ve** (n.)  
 Personne qui représente la Fédération sur le lieu de la compétition et garantit le bon respect des règles en vigueur.

<b>ca</b>	delegat federatiu (n.m.), delegada federativa (n.f.)
<b>es [ES]</b>	delegado federativo (n.m.), delegada federativa (n.f.)
<b>gl</b>	delegado deportivo (n.m.), delegada deportiva (n.f.)
<b>it</b>	delegato,-a (s.m. e f.), rappresentante (s.)
<b>pt [BR]</b>	representante (s.m.f.)
<b>ro</b>	delegat (s.m.), delegată (s.f.), reprezentant (s.m.), reprezentantă (s.f.)
<b>en</b>	delegate, representative

**163. fr directeur, -trice de compétition** (n.)  
 Personne chargée de l'organisation et du bon déroulement d'une compétition.

<b>ca</b>	director de competició (n.m.), directora de competició (n.f.)
<b>es [ES]</b>	director de competición (n.m.), directora de competición (n.f.)
<b>gl</b>	director da competición (n.m.), directora da competición (n.f.)
<b>it</b>	direttore,-trice di gara (s.m. e f.)
<b>pt [BR]</b>	diretor, -a de competição (s.)
<b>ro</b>	director al competiției (s.m.), directoare a competiției (s.f.)
<b>en</b>	competition director, contest director

**164. fr marshall** (n.)  
 Personne chargée de donner les maillots de couleur aux compétiteurs et qui s'assure de leur présence pour chaque série en procédant à l'appel. → Le marshall rappelle les règles, le mode de départ, la durée des séries ou encore le nombre de vagues aux compétiteurs.

<b>ca</b>	jutge de platja (n.m.), jutgessa de platja (n.f.)
<b>es [ES]</b>	juez de playa (n.m.), jueza de playa (n.f.)
<b>gl</b>	beach marshall (n.m. e f.), asistente de competición (n.m. e f.)
<b>it</b>	beach marshal (en) (s.), beach marshall (en) (s.)
<b>pt [BR]</b>	beach marshall (s.m.)
<b>ro</b>	responsabil al competiției (s.m.), responsabilă a competiției (s.f.)
<b>en</b>	beach marshall

**165. fr opérateur, -trice informatique** (n.)  
 Personne qui vérifie le bon fonctionnement de l'outil informatique de jugement « notes ».

<b>ca</b>	operador de sistemes informàtics (n.m.), operadora de sistemes informàtics (n.f.)
<b>es [ES]</b>	operador de sistemas informáticos (n.m.), operadora de sistemas informáticos (n.f.)
<b>gl</b>	operador informático (n.m.), operadora informática (n.f.), operador de refresh (n.m.), operadora de refresh (n.f.)
<b>it</b>	operatore,-trice (s.m. e f.), informatico,-a (s.m. e f.)
<b>pt [BR]</b>	operador -a de computador (s.)
<b>ro</b>	operator computer tabelă de marcaj (s.m.), operatoare computer tabelă de marcaj (s.f.)
<b>en</b>	scoring computer operator

**166.** *fr* **spotteur, -euse** (n.)  
 Personne chargée d'annoncer aux juges la couleur du maillot des compétiteurs et de préciser leur position dans l'eau. → Le spotteur peut également alerter les juges en cas de compétiteurs surfant hors délai. **Voir aussi:** juge

<i>ca</i>	vigilant d'onada (n.m. i f.)
<i>es [ES]</i>	vigilante de ola (n.m. y f.), jueza de ola (n.m.), jueza de ola (n.f.)
<i>gl</i>	xuíz auxiliar (n.m.), xuíza auxiliar (n.f.), spoter (n.m. e f.)
<i>it</i>	spotter (en) (s.), timer (en) (s.)
<i>pt [BR]</i>	spotter (s.m.)
<i>ro</i>	observator (s.m.), observatoare (s.f.), spotter (s.m.)
<i>en</i>	spotter, timer

**167.** *fr* **manche décisive** (n.f.)  
 Manche supplémentaire qui permet de départager deux compétiteurs ou plus, arrivés à égalité à la fin de saison. → La manche décisive peut comporter une ou trois séries, selon les conditions de mer. **Voir aussi:** série

<i>ca</i>	mànega extraordinària (n.f.)
<i>es [ES]</i>	manga extraordinaria (n.f.)
<i>gl</i>	quenda de desempate (n.f.), manga de desempate (n.f.)
<i>it</i>	turno decisivo (s.m.), turno supplementare (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	surf-off (s.m.)
<i>ro</i>	manșă decisivă (s.f.), surf-off (s.n.)
<i>en</i>	surf-off

**168.** *fr* **série** (n.f.)  
 Manche au cours de laquelle deux compétiteurs s'affrontent.

<i>ca</i>	mànega (n.f.)
<i>es [ES]</i>	manga (n.f.)
<i>gl</i>	manga (n.f.)
<i>it</i>	batteria (s.f.)
<i>pt [BR]</i>	bateria (s.f.)

<i>ro</i>	serie (s.f.)
<i>en</i>	heat

**169.** *fr* **zone de compétition** (n.f.)  
 Zone délimitée par des drapeaux ou des repères fixes tels que des digues, dans laquelle se déroule la compétition. → La zone de compétition peut être modifiée selon la marée ou l'évolution des conditions de mer.

<i>ca</i>	zona de competició (n.f.)
<i>es [ES]</i>	zona de competición (n.f.)
<i>gl</i>	zona de competición (n.f.)
<i>it</i>	zona di competizione (s.f.)
<i>pt [BR]</i>	área de competição (s.f.)
<i>ro</i>	perimetru de concurs (s.f.), zonă de concurs (s.f.)
<i>en</i>	competition zone

**170.** *fr* **Challenger Series** (n.m.)  
 Deuxième division mondiale de la WSL, composée des 30 premiers hommes et 22 femmes du classement QS international qui donne l'accès au CT pour 12 hommes et 6 femmes. **Voir aussi:** CT, séries de qualification, WSL

<i>ca</i>	Challenger Series (n.f. o n.f.pl.)
<i>es [ES]</i>	Challenger Series (n.f.pl.)
<i>gl</i>	Challenger series (n.f.pl.)
<i>it</i>	Challenger Series (en) (s.f.pl.)
<i>pt [BR]</i>	Challenger Series (s.m.)
<i>ro</i>	Challenger Series (s.n.)
<i>en</i>	Challenger Series

**171.** *fr* **CT** (n.m.), **Championship Tour** (n.m.)  
 Division d'élite de la WSL, qui réunit 32 des meilleurs pratiquants du monde. → On trouve dans le CT les 22 meilleurs surfeurs au monde selon le classement de la saison précédente, ainsi que les 10 meilleurs surfeurs issus du circuit QS de la saison précédente. **Voir aussi** : séries de qualification, WSL

<i>ca</i>	Championship Tour (n.m.)
<i>es [ES]</i>	Championship Tour (n.m.)
<i>gl</i>	Championship Tour (n.m.)
<i>it</i>	CT (en) (s.m.), Championship Tour (en) (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	Championship Tour (s.m.), CT (s.m.)
<i>ro</i>	TC (s.n.), Turneul campionatului (s.n.)
<i>en</i>	CT, Championship Tour

**172.** *fr* **Jaws Big Wave World Championship** (n.m.)  
 Unique épreuve de gros surf qui se déroule une fois par an à Hawaii. → Le Jaws Big Wave World Championship remplace le Big Wave Tour qui a été démantelé en 2019. **Voir aussi** : gros surf

<i>ca</i>	Jaws Big Wave World Championship (n.m.)
<i>es [ES]</i>	Jaws Big Wave World Championship (n.m.)
<i>gl</i>	Jaws Big Wave World Championship (n.m.)
<i>it</i>	Jaws Big Wave World Championship (en) (s.m.), Campionato Mondiale di Jaws Big Wave (s.m.)
<i>pt [BR]</i>	Jaws Big Wave World Championship (s.m.)
<i>ro</i>	Campionatul mondial Jaws Big Wave (s.n.)
<i>en</i>	Jaws Big Wave World Championship

**173.** *fr* **séries de qualification** (n.f.pl.), **QS** (n.m.), **Qualifying Series** (n.m.)  
 Troisième division mondiale de la WSL, en-dessous du CT et des Challengers Series. → Le QS compte environ 50 compétitions masculines et 20 compétitions féminines et est ouvert à tous les licenciés WSL. **Voir aussi** : Challenger Series, CT, WSL

<i>ca</i>	Qualifying Series de la WSL (n.f.pl.)
<i>es [ES]</i>	Qualifying Series de la WSL (n.f.pl.)
<i>gl</i>	QS (n.m.), Qualifying Series (n.m.)
<i>it</i>	QS (s.m.), Serie di qualificazione (s.f.pl.)
<i>pt [BR]</i>	QS (s.m.), Qualifying Series (s.m.)
<i>ro</i>	SC (s.f.), Seriiile de calificare (s.f.pl.)
<i>en</i>	QS, Qualifying Series

**174.** *fr* **WSL** (n.f.), **Ligue mondiale de surf** (n.f.), **World Surf League** (n.f.)  
 Organisme américain chargé de l'organisation de toutes les compétitions professionnelles de surf à travers le monde.

<i>ca</i>	World Surf League (n.f.), Lliga mundial de surf (n.f.)
<i>es [ES]</i>	World Surf League (n.f.), Liga mundial de surf (n.f.)
<i>gl</i>	WSL (n.f.), Liga internacional de surf (n.f.), World Surf League (n.f.)
<i>it</i>	WSL (s.f.), World Surf League (en) (s.f.), Campionati mondiali di surf (s.m.pl.)
<i>pt [BR]</i>	WSL (s.f.), Liga mundial de surfe (s.f.), World Surf League (s.f.)
<i>ro</i>	WSL (s.f.), Liga Mondială de Surf (s.f.), Liga Mondială de Surfing (s.f.)
<i>en</i>	WSL, World Surf League (n.f.)

# Index

Le chiffre qui suit le terme renvoie au numéro de la fiche correspondante dans le Vocabulaire.

## 3

360 | it, pt [BR] ..... 60  
360° | en ..... 60  
**360 degrés** | fr ..... **60**  
**360 mains libres** | fr ..... **59**  
360 senza mani | it ..... 59

## 5

**50/50** | fr, en, it, pt [BR], ro ..... **93**  
**540** | fr, en, it, pt [BR] ..... **61**

## 6

**60/40** | fr, en, it, pt [BR], ro ..... **94**

## 7

**720** | fr, en, it, pt [BR] ..... **62**

## 8

**80/20** | fr, en, it, pt [BR], ro ..... **95**

## A

acqua bianca | it ..... 140  
adestrador | gl ..... 124  
adestradora | gl ..... 124  
aéreo | es [ES], gl, pt [BR] ..... 63  
aéreo 360° | gl ..... 60  
aéreo 360° sen mans | gl ..... 59  
aéreo 540° | gl ..... 61  
aéreo 720° | gl ..... 62  
aéreo invertido | es [ES] ..... 75  
aéreo reverse | pt [BR] ..... 75  
aéreo reverso | gl ..... 75  
aeri | ca ..... 63  
aerial | en, it ..... 63

aeri invertit | ca ..... 75  
A Frame | en ..... 50  
a-frame | it ..... 50  
A-Frame | pt [BR] ..... 50  
agafar l'onada | ca ..... 135  
agitat, -ă | ro ..... 139  
agitație | ro ..... 138  
**aile hydroptère** | fr ..... **89**  
**aileron** | fr ..... **84**  
**aileron singulier** | fr ..... **85**  
**ailerons jumeaux** | fr ..... **86**  
air | en ..... 63  
air reverse | en, it, ro ..... 75  
ala hidrodinamica | it ..... 89  
albufera | ca, es [ES] ..... 136  
aleró | ca ..... 84  
aleró doble | ca ..... 86  
alerón | es [ES] ..... 84  
alerón cuádruple | es [ES] ..... 88  
alerones gemelos | es [ES] ..... 86  
alerons bessones | ca ..... 86  
alerón triple | es [ES] ..... 87  
alerón único | es [ES] ..... 85  
aleró quàdruple | ca ..... 88  
aleró simple | ca ..... 85  
aleró triple | ca ..... 87  
aleta | gl ..... 84  
aleta estabilizadora | ca ..... 89  
aleta hidrodinàmica | ca ..... 89  
allenatore, -trice | it ..... 124  
alley oop | en, pt [BR], ro ..... 59  
alley-oop | it ..... 59  
andar de switch | pt [BR] ..... 133  
à nec | ca ..... 131

**annonceur, -euse** | fr ..... **161**

antrenoare | ro ..... 124  
antrenor | ro ..... 124  
árbitro | pt [BR] ..... 158  
arbitru | ro ..... 158  
arbitru șef | ro ..... 159  
área de competição | pt [BR] ..... 169  
aripioară surf | ro ..... 84  
aripioară unică | ro ..... 85  
aripioare duble | ro ..... 86  
armilla salvavides | ca ..... 123  
arrabassar l'onada | ca ..... 37  
arrecife | es [ES], gl ..... 142  
arriciatura dell'ondata | it ..... 41  
artesa do surf | gl ..... 125  
artesan do surf | gl ..... 125  
asistente de competición | gl ..... 164  
asymmetrical tail | en ..... 108  
aterizare pe placă | ro ..... 129  
aterizar | gl ..... 129  
aterissar | pt [BR] ..... 129  
attacchi wakeboard | it ..... 120  
atterrare | it ..... 129

## B

back flip | pt [BR] ..... 76  
backflip | en, gl, it, ro ..... 76  
backside | en, it, pt [BR], ro ..... 27  
back wash | pt [BR] ..... 46  
backwash | en, it, ro ..... 46  
**baïne** | fr, en, it, pt [BR], ro ..... **136**  
bar | en ..... 137  
bară | ro ..... 137  
barra | es, gl [ES] ..... 51  
barra | ca, es [ES], gl, it, pt [BR] ..... 137  
**barre** | fr ..... **137**  
barrel | en, it ..... 48  
barril | pt [BR] ..... 77  
**barrique** | fr ..... **48**  
bat | en ..... 111  
bateria | pt [BR] ..... 168  
batida | pt [BR] ..... 81  
bat tail | it, ro ..... 111

batteria | it ..... 168  
beach announcer | en ..... 161  
beach break | en, it, pt [BR] ..... 58  
beach marshal | it ..... 164  
beach marshall | en, gl, it, pt [BR] ..... 164  
beira | gl ..... 143  
beizo | gl ..... 43  
belly | en ..... 60  
big wave | it ..... 28  
big wave surfing | en, it ..... 28  
bilancino | it ..... 102  
biquilha | pt [BR] ..... 86  
bodyboard | es [ES], gl, it, pt [BR] ..... 22  
bodyboard | en, it, pt [BR], ro ..... 157  
bodyboarder | en, pt [BR], ro ..... 23  
bodyboarding | en, ro ..... 22  
bodyrider | it ..... 5  
**bodysurf** | fr [FR], es [ES], gl, it, pt [BR], ro ..... **4**  
bodysurfer | en, it, ro ..... 5  
**bodysurfeur, -euse** | fr [FR] ..... **5**  
bodysurfing | en, it, ro ..... 4  
bodysurfista | gl, it, pt [BR] ..... 5  
botas de esquí acuático sobre táboa | gl ..... 120  
botas de wakeboard | es [ES], gl, pt [BR] ..... 120  
botas de wakeskate | es [ES] ..... 121  
botes de wakeboard | ca ..... 120  
botes de wakeskate | ca ..... 121  
bottom | en, pt [BR] ..... 82  
bottom turn | en, it, pt [BR] ..... 78  
bottom-turn | ro ..... 78  
brazo | es [ES] ..... 42  
brisant de plage | fr [QC] ..... 58  
brisant de pointe | fr [QC] ..... 56  
brisant de récif | fr [QC] ..... 57  
brisant de rivage | fr [QC] ..... 55  
butoi | ro ..... 48  
buză a valului | ro ..... 43

## C

- cable con mango | gl.....102  
cabo com manete | pt [BR].....102  
cădere | ro.....127  
caduta | it.....127  
caer de pie | es [ES].....129  
caída | es [ES], gl.....127  
caiguda | ca.....127  
calm, -a | ca.....147  
calma chicha | es [ES].....147  
**cambrure | fr ..... 99**  
Campionati mondiali  
di surf | it.....174  
Campionato Mondiale  
di Jaws Big Wave | it.....172  
Campionatul mondial Jaws  
Big Wave | ro.....172  
**canard | fr ..... 131**  
cantell | ca.....90  
cantell 50/50 | ca.....93  
cantell 60/40 | ca.....94  
cantell 80/20 | ca.....95  
cantell alt | ca.....93  
cantell arrodonit | ca.....92  
cantell baix | ca.....94  
cantell esmolat | ca.....91  
cantell molt baix | ca.....95  
canto | es [ES], gl.....90  
canto 50/50 | es [ES], gl.....93  
canto 60/40 | es [ES], gl.....94  
canto 80/20 | es [ES], gl.....95  
canto afilado | es [ES].....91  
canto alto | es [ES].....93  
canto bajo | es [ES].....94  
canto duro | gl.....91  
canto muy bajo | es [ES].....95  
canto redondeado | es [ES].....92  
canto redondo | gl.....92  
capo giudice | it.....159  
cara | ca, es [ES].....42  
carena | ca, it.....82  
carenă | ro.....82  
**carène | fr ..... 82**  
casco | es [ES], gl.....82  
catch a wave | en.....135  
caure dret | ca.....129  
cavalcare l'onda | it.....135  
ceară de surf | ro.....118  
ceară pentru placa de surf | ro... 118  
ceară placă de surf | ro.....118  
ceară surf | ro.....118  
cera | ca, es [ES], gl.....118  
cera da surf | it.....118  
chaleco salvavidas | es [ES],  
gl.....123  
**Challenger Series | fr, ca, en,  
es [ES], gl, it, pt [BR], ro ..... 170**  
**Championship Tour | fr, ca, en,  
es [ES], gl, it, pt [BR] ..... 171**  
**chausses de wakeboard  
| fr [FR].....120**  
**chaussures de planche  
acrobatique tractée | fr [FR]... 121**  
chaussures de planche  
à cru | fr [QC].....121  
**chaussures de planche  
de sillage | fr ..... 120**  
chaussures de planche  
nautique | fr [QC].....120  
chaussures de planche  
sur sillage | fr [QC].....120  
**chaussures de wakeboard  
| fr [FR].....120**  
**chaussures de wakeskate  
| fr [FR]..... 121**  
**chef, -fe juge | fr [FR] ..... 159**  
chop | en, it.....138  
choppy | en, it.....139  
chop tail | en, it, pt [BR].....109  
**chute | fr ..... 127**  
cinco | gl.....66  
**cinq-cent-quarante | fr ..... 61**  
**cire | fr ..... 118**  
**clapot | fr ..... 138**  
**clapoteux, -euse | fr ..... 139**  
close out | en, it, pt [BR].....51  
closeout | en.....51  
close out re entry | en, it, ro.....74  
closeout re entry | en, it,  
re entry | ro.....74  
closeout re-entry | en, it,  
pt [BR], ro.....74  
coach | en, it, pt [BR].....124  
coadă | ro.....104  
coadă ascuțită | ro.....117  
coadă asimetrică | ro.....108  
coadă de liliac | ro.....111  
coadă de pește | ro.....112  
coadă de rândunică | ro.....110  
coadă pătrată | ro.....109  
coadă rotundă | ro.....105  
coadă rotunjită | ro.....106, 113, 114  
coamă a valului | ro.....42  
coberta | ca.....83  
coda | it.....104  
coda alata | it.....116  
coda a punta con gli angoli  
arrotondati | it.....107  
coda arrotondata | it.....105  
coda asimetrica | it.....108  
coda di diamante | it.....115  
coda di pesce | it.....112  
coda di pinco | it.....117  
coda di pipistrello | it.....111  
coda di rondine | it.....110  
coda di zucca | it.....113  
coda quadrata | it.....106, 109  
coda squadrata | it.....109  
**cœur | fr ..... 41**  
**cœur de la vague | fr ..... 41**  
coger la ola | es [ES].....135  
cola | es [ES], gl.....104  
cola asimétrica | es [ES], gl.....108  
cola bat | es [ES].....111  
cola cadrada | gl.....109  
cola con aleróns | gl.....116  
cola cuadrada | es [ES].....109  
cola cuadrada de ángulos  
redondeados | es [ES].....105  
cola cuadrada de ángulos  
redondos | es [ES].....113  
cola cuadrada de ángulos  
superredondos | es [ES].....114  
cola de anduriña | gl.....110  
cola de diamante | gl.....115  
cola de golondrina | es [ES].....110  
cola de morcego | gl.....111  
cola de murciélago | es [ES].....111  
cola de peixe | gl.....112  
cola de pez | es [ES].....112  
cola diamante | es [ES].....115  
cola en pico | gl.....117  
cola en punta | gl.....117  
cola híbrida | gl.....107  
cola pin | es [ES].....117  
cola recta | gl.....109  
cola recta arredondada | gl.....106  
cola redonda | gl.....105  
cola redondeada | es [ES].....106  
cola roma | gl.....113  
cola roma redonda | gl.....114  
cola rounded pin | es [ES].....107  
cola stringer | es [ES].....116  
colete inflável | pt [BR].....123  
coller unha onda | gl.....135  
comentarista | es [ES].....161  
commanditaire | fr [QC].....126  
commentateur | fr [QC].....161  
commentatrice | fr [QC].....161  
competition director | en.....163  
competition zone | en.....169  
contest director | en.....163  
contorno | it.....100  
contraonda | gl.....46  
contur | ro.....100  
corda de tracció | ca.....102  
**cordón de sécurité | fr ..... 122**  
cordón de siguranță | ro.....122  
correa de seguridad | es [ES].....122  
corrente de resaca | gl.....136  
correija de seguretãt | ca.....122  
corte cara atrás | gl.....68

corte con volteo | gl.....72  
**coucher dorsal | fr..... 69**  
**coup de pied horizontal | fr..... 64**  
**coup de pied longitudinal | fr..... 65**  
 crainic | ro..... 161  
 crainică | ro..... 161  
 creastă a valului | ro..... 45  
 cresta | ca, es [ES], it..... 44  
 cresta dell'onda | it..... 44  
**crête | fr..... 45**  
 crista | gl, pt [BR]..... 45  
**CT | fr, en, it, pt [BR]..... 171**  
 cua | ca.....104  
 cua amb ales | ca..... 116  
 cua arrodonida | ca.....106  
 cua asimètrica | ca.....108  
 cua de diamant | ca..... 115  
 cua de peix | ca..... 112  
 cua de ratpenat | ca.....111  
 cua d'oreneta | ca.....110  
 cua punxeguda | ca.....117  
 cua punxeguda arrodonida  
 | ca.....107  
 cua quadrada | ca.....109  
 cua quadrada d'angles  
 arrodonits | ca.....105  
 cua quadrada d'angles  
 rodons | ca..... 113  
 cua quadrada d'angles  
 superrodons | ca..... 114  
 cubierta | es [ES].....83  
 cuchara | es [ES]..... 131  
 culler | gl.....131  
 cuña | es [ES].....103  
 cu o singură înotătoare | ro..... 85  
 cu patru aripioare | ro.....88  
 cu piciorul drept înainte | ro..... 31  
 cu piciorul stâng înainte | ro.....32  
 curbă a valului | ro..... 41  
 curl | en..... 41  
 curva | gl.....99  
 curvatura | ca, es [ES], gl..... 99  
 cut back | it, pt [BR].....72

cutback | en, es [ES], gl, ro.....72  
 cu trei aripioare | ro.....87  
 cu trei înotătoare | ro.....87

## D

de backside | gl.....27  
 de cara | ca, es [ES], gl..... 26  
 deck | en, es [ES], it, pt [BR].....83  
 de costas | gl.....27  
 de epoxy | gl..... 96  
 de espaldas | es [ES].....27  
 de frente | es [ES], gl..... 26  
 de frontside | gl..... 26  
 delegada deportiva | gl.....162  
 delegada federativa  
 | ca, es [ES]..... 162  
 delegado deportivo | gl.....162  
 delegado federativo | es [ES].....162  
 delegat | ro.....162  
 delegată | ro.....162  
 delegate | en.....162  
 delegat federatiu | ca.....162  
 delegato,-a | it.....162  
**délégué,-e sportif,-ve | fr.....162**  
**demi ovoïde | fr..... 93**  
**demi-pointe | fr.....66**  
**départ dans la vague | fr.....128**  
 de poliéster | gl.....97  
**dérápaje en haut de vague | fr... 68**  
 derecha | gl..... 39  
 de resina de poliéster | es [ES].....97  
 de resina epoxi | ca, es [ES]..... 96  
 de resina poliéster | ca.....97  
**dérive | fr..... 84**  
**dérives jumelles | fr..... 86**  
**dérives quadruples | fr..... 88**  
**dérive unique | fr..... 85**  
 derrapaxe coa cola | gl.....71  
 d'esquena | ca.....27  
 destra | it..... 39  
 dez | gl.....67  
**d'huile | fr.....147**  
 diamond tail | en, it, ro..... 115

diestro, -a | es [ES]..... 31  
**directeur,-trice de**  
**compétition | fr.....163**  
 directional kiteboard | en.....152  
 director al competiției | ro.....163  
 directoare a competiției | ro.....163  
 directora da competiçión | gl.....163  
 directora de competiçió | ca.....163  
 directora de competiçión  
 | es [ES].....163  
 director da competiçión | gl.....163  
 director de competiçió | ca.....163  
 director de competiçión  
 | es [ES].....163  
 direita | pt [BR]..... 39  
 diretor, -a de competiçõ  
 | pt [BR].....163  
 direttore,-trice di gara | it.....163  
 doble alerón | es [ES].....86  
 doble giro | es [ES]..... 62  
**dorsal | fr, ca..... 69**  
**dos à la vague | fr.....27**  
 dretà,-ana | ca.....31  
**droite | fr..... 39**  
 drop | it..... 29  
 drop in | ro.....37  
 drop in (to) | en.....37  
 droppare | it.....37  
**dropper | fr.....37**  
 duck dive | en, it, ro..... 131  
 duck dive | en, ro.....132  
 duckdive | pt [BR]..... 131

## E

**écume | fr.....140**  
**éjection | fr.....130**  
 en calma | es [ES].....147  
**en époxy | fr..... 96**  
**en polyester | fr.....97**  
 entrada | gl.....128  
**entraîneur,-euse | fr.....124**  
 entrenador | ca, es [ES].....124  
 entrenadora | ca, es [ES].....124

**envolée | fr..... 63**  
**épaule | fr..... 42**  
**épaule de la vague | fr..... 42**  
 epossidica | it..... 96  
 epóxi | pt [BR]..... 96  
 epoxy | en, it, ro..... 96  
 escull | ca.....142  
 escuma | ca, gl.....140  
 eseguire il tuffo dell'anatra | it....132  
 eseguire un duck dive | it.....132  
 espatlla | ca..... 42  
 espuma | es [ES], pt [BR].....140  
 esquerda | gl, pt [BR]..... 40  
 esquerrà,-ana | ca.....32  
 esquí acuático sobre táboa | gl... 20  
 esquísurfista | gl.....21

## F

fabricant de planxes | ca.....125  
**fabricant,-e | fr.....125**  
 fabricante | pt [BR].....125  
 fabricante de planchas  
 | es [ES].....125  
 faccia dell'onda | it..... 42  
 face | en..... 42  
**face à la vague | fr..... 26**  
 facer a culler | gl.....132  
 facer o pato | gl..... 132  
**faire le canard | fr..... 132**  
 falca | ca.....103  
 fare nose riding | it.....134  
 fare paddling | it..... 33  
 fare switch-foot | it.....133  
 faretra | it..... 98  
 fer d'ànec | ca.....132  
 ferrollo | gl.....51  
 figură aeriană | ro.....63  
 fin | en..... 84  
 fish | en, it, ro..... 112  
 flip | ca..... 65  
 floater | en, it, pt [BR], ro.....70  
 flotador | ca, es [ES], gl.....70  
**flotter | fr.....70**

flysurf | es [ES] ..... 10  
**foil** | fr, en, it, pt [BR], ro ..... **89**  
 foil de surf | es [ES] ..... 89  
 folie de surf | ro ..... 89  
 forward spin 360 | en ..... 60  
 frânghie cu mâner | ro ..... 102  
 frânghie de tractare | ro ..... 102  
 frontside | en, it, pt [BR], ro ..... 26  
 furar a onda | pt [BR] ..... 132  
 fura valul, a | ro ..... 37

## G

**gauche** | fr ..... **40**  
 giacca di salvataggio  
   gonfiabile | it ..... 123  
 gilet de sauvetage  
   gonflable | fr [QC] ..... 123  
**gilet gonflable** | fr ..... **123**  
 gir aeri de 360° | ca ..... 59  
 gir al llavi | ca ..... 81  
 gir dalt de l'onada | ca ..... 79  
 gir de 360° | ca ..... 60  
 gir de 540° | ca ..... 61  
 gir de 720° | ca ..... 62  
 gir doble | ca ..... 62  
 gir i mig | ca ..... 61  
 giro aéreo de 360° | es [ES] ..... 59  
 giro de 360° | es [ES] ..... 60  
 giro de 540° | es [ES] ..... 61  
 giro de 720° | es [ES] ..... 62  
 giro encima de la ola | es [ES] ..... 79  
 giro en el labio | es [ES] ..... 81  
**giron** | fr ..... **99**  
 giro y medio | es [ES] ..... 61  
 giubotto di salvataggio  
   gonfiabile | it ..... 123  
 giubotto salvagente  
   gonfiabile | it ..... 123  
 giudice | it, 158  
 giudice arbitro | it ..... 160  
 glass | pt [BR] ..... 147  
 glassy | en, it ..... 147  
**glisse corporelle** | fr [FR] ..... **4**

**glisseur, -euse corporel, -le**  
   | fr [FR] ..... **5**  
 golfinho | pt [BR], 131  
 goofy | en, es [ES], it, pt [BR], ro, 31  
 grapa de cinc | ca, 66  
 grapa de deu | ca, 67  
 grip | gl, 103  
**gros surf** | fr ..... **28**  
 gufi | ca, gl ..... 31  
 guinzaglio per tavola  
   da surf | it ..... 122

## H

hacer el pato | es [ES], 132  
 hacer la cuchara | es [ES] ..... 132  
 hang five | en, es [ES], gl, it,  
   pt [BR], ro ..... 66  
 hang ten | en, es [ES], gl, it,  
   pt [BR], ro ..... 67  
 hard rail | en, it, pt [BR], ro ..... 91  
 head judge | en, pt [BR] ..... 159  
 heat | en ..... 168  
**houle** | fr ..... **141**  
 hulă | ro ..... 141  
 hydrofoil | es [ES] ..... 89

## I

impact zone | en ..... 54  
 încălțăminte surf | ro ..... 120  
 increspatura | it ..... 45  
 în epoxy | it ..... 96  
 inflatable life vest | en ..... 123  
 informatico,-a | it ..... 165  
 înotătoare dublă | ro ..... 86  
 înotătoare simplă | ro ..... 85  
 înotătoare surf | ro ..... 84  
 înotătoare unică | ro ..... 85  
 în poliester | it ..... 97  
 inside | en, it, pt [BR] ..... 49  
**interférence** | fr ..... **29**  
 interference penalty | en ..... 29  
 interferencia | es [ES], gl ..... 29  
 interferência | ca ..... 29

interferência | pt [BR] ..... 29  
 interferenza | it ..... 29  
 interferir | gl ..... 37  
 întoarce la baza valului | ro ..... 78  
 întoarce pe creasta valului | ro ..... 79  
 invento | es [ES], gl ..... 122  
**inverser** | fr ..... **133**  
 istruttore, -trice | it ..... 124

## J

**Jaws Big Wave World**  
**Championship** | fr, ca, en,  
   gl, it, pt [BR] ..... **172**  
 jefa de jueces | es [ES] ..... 159, 160  
 jefe de jueces | es [ES] ..... 159, 160  
**jeu de planches** | fr ..... **98**  
 joc de planxes | ca, 98  
 judge | en ..... 158  
 juego de planchas | es [ES] ..... 98  
 juez | es [ES] ..... 158  
 jueza | es [ES] ..... 158  
 jueza árbitro | es [ES] ..... 159, 160  
 jueza de ola | es [ES] ..... 166  
 juez de playa | es [ES] ..... 164  
 juez árbitro | es [ES] ..... 159, 160  
 juez de ola | es [ES] ..... 166  
 juez de playa | es [ES] ..... 164  
**juge** | fr ..... **158**  
**juge comptable** | fr ..... **160**  
 juge en chef | fr [QC] ..... 159  
 juiz | pt [BR] ..... 158  
 juiz-chefe | pt [BR] ..... 159  
 jurat | ro ..... 158  
 jutge | ca ..... 158  
 jutge àrbitre | ca ..... 159, 160  
 jutge de platja | ca ..... 164  
 jutge o jutgessa àrbitra | ca ..... 159, 160  
 jutgessa | ca ..... 158  
 jutgessa de platja | ca ..... 164

## K

kick flit | pt [BR] ..... 65  
 kickflip | ca, en, es [ES], gl, it, ro... 65

kickflit | pt [BR] ..... 65  
 kick out | en, it, pt [BR], ro ..... 130  
 kick out (to) | it ..... 130  
 kiteboard | it ..... 10  
 kiteboard | en, it, ro ..... 150  
 kiteboard direzionale | it ..... 152  
 kiteboarder | ro ..... 11  
 kiteboarding | en, ro ..... 10  
 kiter | ro ..... 11  
**kitesurf** | fr [FR], es [ES], gl, it,  
   pt [BR], ro ..... **10**  
 kite-surfer | ro ..... 11  
 kitesurfer | en, ro ..... 11  
**kitesurfeur, -euse** | fr [FR] ..... **11**  
 kitesurfing | en, ro ..... 10  
 kitesurfista | es [ES], gl, pt [BR] ..... 11  
 kneeboard | en, es [ES], gl, pt [BR] 12  
 kneeboard | it, ro ..... 153  
 kneeboarder | en, pt [BR], ro ..... 13  
 kneeboarding | en, ro ..... 12  
 kneesurfista | gl ..... 13

## L

labbra dell'onda | it ..... 43  
 labio | es [ES], gl ..... 43  
 lacci di sicurezza da surf | it ..... 122  
**laisse** | fr ..... **122**  
 land | en, it, ro ..... 129  
 lavadora | es [ES], gl ..... 30  
 lavatrice | it ..... 30  
 layback | en, it ..... 80  
 layback | en, it, es [ES], gl, it,  
   pt [BR] ..... 69  
 layback snap | en, it, pt [BR], ro ..... 80  
 layback snap | en, ro ..... 69  
 leash | en, gl, pt [BR] ..... 122  
 leashsnap | en ..... 122  
 leash surf | it ..... 122  
 left | en ..... 40  
 leg rope | en ..... 122  
 lesă de siguranță | ro ..... 122  
 lesă de surf | ro ..... 122  
 levantada | pt [BR] ..... 128



**lèvre | fr..... 43**  
 Liga internacional de surf | gl..... 174  
 Liga Mondială de Surf | ro..... 174  
 Liga Mondială de Surfing | ro..... 174  
 Liga mundial de surf | es [ES]..... 174  
 Liga mundial de surfe | pt [BR]..... 174  
**Ligue mondiale de surf | fr..... 174**  
 linea di partenza | it..... 148  
 linea immaginaria | it..... 148  
 line up | pt [BR]..... 148  
 line-up | gl, it, ro..... 148  
 lineup | en, it..... 148  
 lip | en, pt [BR]..... 43  
 llavi | ca..... 43  
 Lliga mundial de surf | ca..... 174  
 loc de surf | ro..... 144  
 loc pentru surf | ro..... 144  
 locutor | ca, es [ES], gl..... 161  
 locutor de praia | pt [BR]..... 161  
 locutora | ca, es [ES], gl..... 161  
 longueirón | gl..... 85  
 lovit de valuri | ro..... 30  
 luogo di pratica | it..... 144

**M**  
**machine à laver | fr..... 30**  
 mal | ro..... 143  
**manche décisive | fr..... 167**  
 mànega | ca..... 168  
 mànega extraordinària | ca..... 167  
 manga | es [ES], gl..... 168  
 manga de desempate | gl..... 167  
 manga extraordinaria | es [ES]..... 167  
 maniobrar sobre el nas | ca..... 134  
 maniobrar sobre la nariz | es [ES]..... 134  
 manobrar na punta | gl..... 134  
**manœuvre de retour | fr..... 72**  
**manœuvrer sur le nez | fr..... 134**  
 mașă decisivă | ro..... 167  
 máquina de lavar | pt [BR]..... 30  
 maral | pt [BR]..... 145  
**marauder | fr..... 37**  
 mar calma | ca..... 147

mar calmo | gl..... 147  
 mar chan | gl..... 147  
 mare calmă | ro..... 147  
 margem | pt [BR]..... 143  
 margine | ro..... 90  
 margine rigidă | ro..... 91  
 margine rotundă | ro..... 92  
 mar revolto | pt [BR]..... 138  
**marshall | fr..... 164**  
 marusia | gl..... 138  
 mergulho de pato | pt [BR]..... 131  
 monitor | gl..... 124  
 monitora | gl..... 124  
 monoquilha | pt [BR]..... 85  
 mortal | ca..... 76

## N

nariz | pt [BR]..... 101  
 nas | ca, ro..... 101  
 naso | it..... 101  
 neacordare a priorității | ro..... 29  
 nella lavatrice | it..... 30  
**nez | fr..... 101**  
 nose | en, es [ES], it..... 101  
 noseride | pt [BR]..... 134  
**noserider | fr..... 134**  
 nose riding | en, ro..... 134  
 noseriding | pt [BR]..... 134  
 nuotare sulla tavola | it..... 33

## O

observatoare | ro..... 166  
 observator | ro..... 166  
 ocho | es [ES]..... 72  
 ocho corto | es [ES]..... 80  
 off the lip | en, es [ES], it,  
 pt [BR], ro..... 81  
 off the top | en, ro..... 79  
 offshore | en, it, pt [BR], ro..... 146  
 ola | es [ES]..... 38  
 ola A-frame | es [ES]..... 50  
 ola de arrecife de coral | es [ES]..... 57  
 ola de derechas | es [ES]..... 39

ola de fondo arenoso | es [ES]..... 58  
 ola de fondo rocoso | es [ES]..... 56  
 ola de izquierdas | es [ES]..... 40  
 ola de mar adentro | es [ES]..... 52  
 ola de resaca | es [ES]..... 46  
 ola de rompiente | es [ES]..... 56  
 ola en A | es [ES]..... 50  
 ola fofa | es [ES]..... 53  
 ola hueca | es [ES]..... 55  
 ola orillera | es [ES]..... 49  
 ola tubera | es [ES]..... 55  
 oleada | es [ES]..... 138  
 oleaje | es [ES]..... 47, 141  
 ombro da onda | pt [BR]..... 42  
 onada | ca..... 38  
 onada abrupta | ca..... 55  
 onada de doble espatlla | ca..... 50  
 onada de dreta | ca..... 39  
 onada de fons coral·lí | ca..... 57  
 onada de fons rocós | ca..... 56  
 onada de fons sorrenc | ca..... 58  
 onada de ressaca | ca..... 46  
 onada de riba | ca..... 49  
 onada d'esquerra | ca..... 40  
 onada en A | ca..... 50  
 onada en mar obert | ca..... 52  
 onada llunyana | ca..... 52  
 onada tova | ca..... 53  
 onatge | ca..... 47, 141  
 onda | gl, it, pt [BR]..... 38  
 onda barrote | gl..... 51  
 ondada | gl..... 141  
 onda da beira | gl..... 49  
 onda da rompenete exterior | gl..... 52  
 onda debole | it..... 53  
 onda de resaca | gl..... 46  
 onda destra | it..... 39  
 onda do outside | gl..... 52  
 onda fofa | gl..... 53  
 onda fraca | pt [BR]..... 53  
 onda mala | gl..... 53  
 onda molle | it..... 53  
 onda sinistra | it..... 40

onda triangular | pt [BR]..... 50  
 ondulação | pt [BR]..... 141  
 oneig | ca..... 138  
 on-shore | en, it..... 145  
 onshore | en, it, pt [BR], ro..... 145  
 operador -a de computador  
 | pt [BR]..... 165  
 operadora de refresh | gl..... 165  
 operadora de sistemas  
 informáticos | es [ES]..... 165  
 operadora de sistemas  
 informàtics | ca..... 165  
 operadora informàtica | gl..... 165  
 operador de refresh | gl..... 165  
 operador de sistemas  
 informáticos | es [ES]..... 165  
 operador de sistemas  
 informàtics | ca..... 165  
 operador informático | gl..... 165  
**opérateur, -trice informatique  
 | fr..... 165**  
 operatoare computer tabelă  
 de marcaj | ro..... 165  
 operator computer tabelă  
 de marcaj | ro..... 165  
 operatore,-trice | it..... 165  
 oratge | ca..... 146  
 orla | gl..... 143  
 orilla | es [ES]..... 143  
 o rotire și jumătate | ro..... 61  
 orza | gl..... 89  
**ourlet | fr..... 51**  
 outline | en, it, pt [BR], ro..... 100  
 outside | en, it, pt [BR]..... 52

## P

**pad | fr, en, it, ro..... 103**  
 pad de surf | pt [BR]..... 103  
 pad di coda | it..... 103  
 pad di trazione | it..... 103  
 paddle | en..... 33, 34  
**paddle | fr [FR], it..... 14**  
**paddle | fr [FR]..... 154**

paddleboard | en, it .....154  
 paddleboarding | ro .....14  
 paddling | en .....14  
 padela, a | ro .....34  
 pádel surf | es [ES] .....14  
 pádelsurf | gl .....14  
 pádel surfista | es [ES] .....15  
 pádelsurfista | gl .....15  
 pad pentru surf | ro .....103  
 pagaiare | it .....34  
 pagayer | fr [QC] .....34  
**palonnier | fr .....102**  
 pantof de surf | ro .....120  
 pantof de wakeboarding | ro .....120  
 pantof de wakeskating | ro .....121  
 paraffina wax | it .....118  
 parafina | gl, pt [BR] .....118  
 parete | gl .....42  
**parraîneur | fr [FR] .....126**  
 patada horizontal | gl .....64  
 pato | es [ES], gl .....131  
 patrocinador | ca, es [ES], gl .....126  
 patrocinador, -a | pt [BR] .....126  
 patrocinadora | ca, es [ES], gl .....126  
 peak | en .....44, 45  
 pegar uma onda | pt [BR] .....135  
**peigne à cire | fr .....119**  
 peite | gl .....119  
 peite de cera | gl .....119  
 peite de parafina | gl .....119  
 peixinho | pt [BR] .....131  
 pente de parafina | pt [BR] .....119  
 perimetru de concurs | ro .....169  
 pettine per cera | it .....119  
 pettine per paraffina | it .....119  
**pic | fr, ca .....44**  
 picado | gl .....139  
 picado, -ada | es [ES] .....139  
 picat, -ada | ca .....139  
 pico | es [ES], gl, pt [BR] .....44  
 pico | gl .....148  
 pico en A | gl .....50  
 pico triangular | gl .....50

**pied-droit-devant | fr .....31**  
**pied-gauche-devant | fr .....32**  
 pieptene ceară | ro .....119  
 pinna | it .....84  
 pinna singola | it .....85  
 pinne gemelle | it .....86  
 pinne quad | it .....88  
 pinne quadruple | it .....88  
 pinne thruster | it .....87  
 pinne triserie | it .....87  
 pin tail | en, it, ro .....117  
 pintail | es [ES] .....117  
 placă bidirecțională | ro .....151, 156  
 placă bodysurf | ro .....157  
 placă de bodyboard | ro .....157  
 placă de kitesurf | ro .....150  
 placă de kitesurfing | ro .....150  
 placă de kitesurfing  
 direcțională | ro .....152  
 placă de kitesurfing fără  
 straps | ro .....152  
 placă de paddle | ro .....154  
 placă de skimboard | ro .....155  
 placă de stand up paddle | ro .....154  
 placă de SUP | ro .....154  
 placă de surf în genunchi | ro .....153  
 placă de surf pe plajă | ro .....155  
 placă de wakeskate | ro .....149  
 placă de wakesurf | ro .....156  
 placă pentru acrobații | ro .....149  
 placă pentru wakeskate | ro .....149  
 placă twin-tip | ro .....151  
**planche acrobatique | fr [FR] .....6**  
**planche acrobatique**  
 aquatique | fr [FR] .....6  
**planche acrobatique**  
 tractée | fr [FR] .....8, 149  
 planche à cru | fr [QC] .....8, 149  
**planche aérotractée | fr .....10, 150**  
**planche à genoux | fr .....153**  
**planche à genoux | fr .....12**  
 planche à pagaie | fr [QC] .....14, 154  
**planche à rame | fr .....14, 154**

**planche à voile | fr .....16**  
**planche bidirectionnelle | fr .....151**  
**planche de bodyboard**  
 | fr [FR] .....157  
**planche de kitesurf | fr [FR] .....150**  
**planche de kneeboard | fr .....153**  
**planche de plage**  
 | fr .....18, 155  
**planche de sillage | fr .....20, 156**  
 planche de SUP | fr [QC] .....154  
 planche de surf horizontal  
 | fr [QC] .....157  
**planche de wakeboard**  
 | fr [FR] .....156  
**planche de wakeskate**  
 | fr [FR] .....149  
**planche directionnelle | fr .....152**  
 planche nautique | fr [QC] .....20, 156  
 planche sur sillage | fr [QC] .....20, 156  
**planche ventrale | fr [FR] .....22, 157**  
**planche volante | fr .....10, 150**  
 planchista de stand up paddle  
 | pt [BR] .....15  
**planchiste acrobatique | fr [FR] .....7**  
**planchiste acrobatique tracté, -e**  
 | fr [FR] .....9  
 planchiste à cru | fr [QC] .....9  
**planchiste aérotracté, -e | fr .....11**  
**planchiste à genoux | fr .....13**  
 planchiste à pagaie | fr [QC] .....15  
**planchiste à rame | fr .....15**  
**planchiste à voile | fr .....17**  
**planchiste de plage | fr .....19**  
**planchiste de sillage | fr .....21**  
 planchiste nautique | fr [QC] .....21  
 planchiste sur sillage | fr [QC] .....21  
**planchiste ventral, -e | fr .....23**  
 planxa bidireccional | ca .....151  
 planxa de genolls | ca .....153  
 planxa de platja | ca .....155  
 planxa de rem | ca .....154  
 planxa de SUP | ca .....154  
 planxa de surf d'estel | ca .....150

planxa de surf pla | ca .....157  
 planxa de surf remolcat | ca .....156  
 planxa de wakeskate | ca .....149  
 planxa direccional | ca .....152  
**plaquette adhérente | fr .....103**  
 plutire | ro .....70  
 pocket | gl .....41  
 point break | en, it, pt [BR], ro .....56  
 pointbreak | en .....56  
**pointe | fr .....67**  
 poliester | ro .....97  
 poliéster | pt [BR] .....97  
 poliesterre | it .....97  
 polyester | en .....97  
**pont | fr .....83**  
 ponte | it .....83  
**poser | fr .....129**  
 prancha a vela | pt [BR] .....16  
 prancha bidireccional | pt [BR] .....151  
 prancha bodyboard | pt [BR] .....157  
 prancha de bodyboard  
 | pt [BR] .....157  
 prancha de kitesurf | pt [BR] .....150  
 prancha de kneeboard  
 | pt [BR] .....153  
 prancha de remada | pt [BR] .....154  
 prancha de skimboard  
 | pt [BR] .....155  
 prancha de wakeboard  
 | pt [BR] .....156  
 prancha de wakeskate  
 | pt [BR] .....149  
 prancha direccional | pt [BR] .....152  
 prancha fish | pt [BR] .....112  
 prancha wakeskate | pt [BR] .....149  
 praticante do tandem surf  
 | pt [BR] .....25  
**prendre une vague | fr .....135**  
 președintele juriului | ro .....159  
 présentateur | fr [QC] .....161  
 presentatore, -trice | it .....161  
 présentatrice | fr [QC] .....161  
 apresentatoare | ro .....161

prezentator | ro..... 161  
 primer gir | ca.....78  
 primer giro | es [ES].....78  
 prinde un val, a | ro .....135  
 producător de plăci de surf  
 | ro.....125  
 produttore, -trice | it.....125  
 prone paddle board | pt [BR].....154  
 propulsore | it.....87  
 punta | ca, es [ES], gl, it..... 101  
 punta de cinc | ca..... 66  
 punta de deu | ca ..... 67  
 punte | ro .....83  
 punto de surf | gl .....144

## Q

**QS | fr, en, gl, it, pt [BR] .....173**  
 quad | en, es [ES], it, ro.....88  
 quad fin | en, gl .....88  
 quadriquilha | pt [BR] .....88  
**Qualifying Series | fr, en, gl,  
 pt [BR] .....173**  
 Qualifying Series de la WSL  
 | ca, es [ES] .....173  
 queda | pt [BR].....127  
 queda de desempate | gl .....167  
**queue | fr .....104**  
**queue aérienne | fr.....71**  
**queue arrondie | fr .....105**  
**queue arrondie large | fr .....106**  
**queue arrondie pointue | fr .....107**  
**queue asymétrique | fr .....108**  
**queue carrée | fr .....109**  
**queue de chauve-souris | fr .....111**  
**queue de sardine | fr .....112**  
**queue de tombe | fr .....113**  
**queue de tombe étroite | fr .....114**  
**queue d'hirondelle | fr .....110**  
**queue diamant | fr .....115**  
**queue en aile | fr .....116**  
**queue en squash | fr .....113**  
**queue pointue | fr .....117**  
 quilha | pt [BR]..... 84

quilha única | pt [BR] ..... 85  
 quilla | gl..... 84  
 quiver | en, it, pt [BR], ro ..... 98

## R

rabear | pt [BR] .....37  
 rabeta | pt [BR] .....104  
 rabeta assimétrica | pt [BR] .....108  
 rabeta bat tail | pt [BR].....111  
 rabeta diamond | pt [BR]..... 115  
 rabeta pin | pt [BR]..... 117  
 rabeta round | pt [BR].....105  
 rabeta round pin | pt [BR].....107  
 rabeta square | pt [BR].....106, 109  
 rabeta squash | pt [BR]..... 113  
 rabeta swallow | pt [BR]..... 110  
 racletă | ro..... 119  
**rail | fr, en, it, pt [BR] ..... 90**  
**rail pincé | fr .....91**  
**rail rond | fr..... 92**  
**ramer | fr ..... 33, 34**  
 rappresentante | it.....162  
 rășină epoxidică | ro ..... 96  
 rășină epoxy | ro ..... 96  
 raspador de parafina | pt [BR]..... 119  
 rasqueta | ca, es [ES]..... 119  
 răsucire în aer | ro .....75  
 răsucire pe val | ro .....68  
**rebours | fr..... 72**  
 recif | ro.....142  
**récif | fr .....142**  
 recife | pt [BR].....142  
 redreçament | ca .....72  
 reef | en .....142  
 reef break | en, it, pt [BR].....57  
 reentrada | gl .....73  
 reentrada de peche | gl .....74  
 re entry | en, it, ro.....73  
 re-entry | en, it, ro.....73  
 re-entry | pt [BR].....74  
 reentry | en, es [ES], gl, it,  
 pt [BR], ro.....73  
**refus de priorité | fr..... 29**

regular | ca, en, es [ES], gl, it,  
 pt [BR], ro.....32  
**réinsertion | fr .....73**  
**réinsertion dans ourlet | fr.....74**  
 remar | ca, es [ES], gl, pt [BR] ..... 33  
 remar | ca, es [ES], gl, pt [BR], it.....34  
 remare con le mani | it..... 33  
 remolque | es [ES] .....102  
 remontada | es [ES].....73  
 remontada de barra | es [ES].....74  
 remuntada | ca.....73  
 remuntada d'onada rompent  
 | ca.....74  
 rentadora | ca..... 30  
**renversé aérien | fr .....75**  
**replaquer | fr .....129**  
 representante | pt [BR].....162  
 representative | en .....162  
 reprezentant | ro.....162  
 reprezentantă | ro.....162  
 resaca | gl ..... 46  
 resituar-se | ca .....129  
 responsabilă a competiției | ro...164  
 responsabil al competiției | ro...164  
 responsabil de clasamente | ro ..160  
**retour | fr ..... 72**  
**retour de vague | fr ..... 46**  
 retragere a valului | ro ..... 46  
 revoltó | pt [BR] .....139  
 riba | ca .....143  
 rider | en, it .....3  
 rider de bodyboard | es [ES] .....23  
 right | en..... 39  
 risacca | it..... 46  
 riva | it.....143  
**rivage | fr .....143**  
 rizo | gl .....41  
 robar la ola | es [ES] .....37  
 rocker | en, it, pt [BR], ro ..... 99  
**roller | fr ..... 79**  
 rolo | gl..... 65  
 rompent | ca.....51, 54  
 rompente | gl.....148

rompente de arrecife | gl.....57  
 rompente de filón | gl.....57  
 rompente de praia | gl ..... 58  
 rompente de punto | gl ..... 56  
 rompente na beira | gl ..... 55  
 rompiente | es [ES].....51, 54  
 rotire 540 | ro.....61  
 rotire 720 | ro..... 62  
 rotire de 360 de grade | ro ..... 60  
 rotire dublă | ro ..... 62  
**rouleau de bord | fr [FR] ..... 55**  
**rouleau de cap | fr [FR] ..... 56**  
**rouleau de récif | fr [FR] .....57**  
**rouleau sur sable | fr [FR] ..... 58**  
 rounded pin | en, it, ro.....107  
 rounded square | en, it, ro.....106  
 round tail | en, it, ro.....105  
 roupa inflável | pt [BR].....123

## S

saída | gl .....130  
 salida | es [ES] .....128  
 saltar | ca, es [ES], gl.....37  
 saltada | gl ..... 29  
 salt înapoi | ro.....76  
 salto mortal | es [ES].....76  
**saut périlleux arrière | fr.....76**  
 SC | ro.....173  
 schimba piciorul, a | ro .....133  
 schiuma | it .....140  
 scogliera | it.....142  
 scoring computer operator  
 | en .....165  
**se poser | fr.....129**  
**sept-cent-vingt | fr..... 62**  
 serie | ro.....168  
 serie | gl, it, ro .....47  
**série | fr .....168**  
**série | fr, pt [BR] .....47**  
 serie de valuri | ro .....47  
 Serie di qualificazione | it .....173  
**séries de qualification | fr .....173**  
 Seriile de calificare | ro .....173

sesión   es [ES], gl .....	35
sesiune de surf   ro .....	35
sesiune de surfing   ro .....	35
sessão de surf   pt [BR] .....	35
sessió   ca .....	35
<b>session   fr, it .....</b>	<b>35</b>
sessione   it .....	35
set   en, it .....	47
set de plăci de surf   ro .....	98
shaper   en, pt [BR] .....	125
shore   en .....	143
shore break   en, it, pt [BR] .....	55
shoulder   en .....	42
shove it   ca, en, es [ES], gl, ro .....	64
shove-it   it, pt [BR] .....	64
shuvit   en .....	64
<b>silhouette   fr .....</b>	<b>100</b>
silueta   ca, es [ES], gl .....	100
single fin   en, gl .....	85
sinistra   it .....	40
<b>site de pratique   fr .....</b>	<b>144</b>
skim   ca, es [ES] .....	18
skimboard   ca, en, es [ES], gl, it, pt [BR], ro .....	155
skimboard   it .....	18
skimboarder   en, pt [BR], ro .....	19
skimboarding   en, it, ro .....	18
skimming   en, ro .....	18
skimsurfista   es [ES], gl .....	19
<b>slash   fr .....</b>	<b>68</b>
slash back   en, gl, it, pt [BR], ro .....	68
slashback   en .....	68
snap   en, pt [BR], ro .....	80
snapback   en .....	80
soft rail   en, it, pt [BR], ro .....	92
sortida   ca .....	128
sostenersi   es [ES] .....	129
spalla dell'onda   it .....	42
<b>speaker   fr [FR], gl, it .....</b>	<b>161</b>
<b>sponsor   fr [FR], en, it .....</b>	<b>126</b>
spot   en, es [ES], gl, it, pt [BR], ro .....	144
spoter   gl .....	166
spotter   en, it, pt [BR], ro .....	166
<b>spotteur, -euse   fr .....</b>	<b>166</b>
spumă   ro .....	140
square tail   en, it, ro, en, gl, it, ro .....	113
standup   pt [BR] .....	14
stand up paddle   it, ro .....	14
standup paddle   pt [BR] .....	14
standup paddleboarder   en .....	15
stand up paddleboarding   it, ro .....	14
standup paddleboarding   en .....	14
standup paddler   ro .....	15
Stand Up Paddle Surf   gl .....	14
stand-up paddling   ro .....	14
star tail   en, it .....	111
stivali da wakeboard   it .....	120
stivali da wakeboarding   it .....	120
stivali da wakeskate   it .....	121
stivali wakeskate   it .....	121
strapless kiteboard   en .....	152
submarino   pt [BR] .....	131
SUP   en, fr [QC], gl, it, pt [BR], ro .....	14
superficie   gl .....	83
SUP paddleboarder   it .....	15
<b>surf   fr, ca, es [ES], gl, it, pt [BR], ro .....</b>	<b>1</b>
surf (to)   en .....	2
surfa, a   ro .....	2
surf acrobatic   ro .....	6
surf acrobàtic   ca .....	6
surf acrobàtic remolcat   ca .....	8
surf acrobático   es [ES] .....	6
surf acrobático remolcado   es [ES] .....	8
surf aérotracté   fr [QC] .....	10, 150
surf à genoux   fr [QC] .....	12
surf ambidextro   gl .....	133
surf a peito   gl .....	4
surf ar   gl, pt [BR] .....	2
surf fare   it .....	2
surf a remolque   gl .....	36
surfboard leash   en .....	122
surfboard wax   en .....	118
surf cerf-volant   fr [QC] .....	10, 150
surf corporal   es [ES] .....	4
surf cu tractare motorizată   ro .....	36
surf cu velă   ro .....	16
surf de genolls   ca .....	12
surf de grans onades   ca .....	28
<b>surf de gros   fr .....</b>	<b>28</b>
<b>surf de grosses vagues   fr .....</b>	<b>28</b>
surf de olas grandes   es [ES] .....	28
surf de ondas grandes   pt [BR] .....	28
surf de ondas xigantes   gl .....	28
surf de peito   gl, pt [BR] .....	4
surf de platja   ca .....	18
surf de rem   ca .....	14
surf de remo   es [ES], gl .....	14
surf de ronseis   gl .....	6
surf d'estel   ca .....	10
surf de tow-in   pt [BR] .....	36
surf de vela   ca, es [ES] .....	16
surf de xeonllos   gl .....	12
surfe   pt [BR] .....	1
surfejar   es [ES], gl .....	2
surfejar alternadamente   es [ES] .....	133
surfeira   gl .....	3
surfeiro   gl .....	3
surfejar   ca .....	2
surfejar alternant   ca .....	133
<b>surf en tandem   fr .....</b>	<b>24</b>
surf en tåndem   ca .....	24
surf en tåndem   es [ES], gl .....	24
<b>surfer   fr .....</b>	<b>2</b>
surfer   en, it, ro .....	3
surfer în tandem   ro .....	25
surfeur aérotracté   fr [QC] .....	11
surfeur à genoux   fr [QC] .....	13
surfeur cerf-voliste   fr [QC] .....	11
<b>surfeur, -euse   fr .....</b>	<b>3</b>
<b>surfeur, -euse corporel, -le   fr [FR] .....</b>	<b>5</b>
<b>surfeur, -euse en tandem   fr .....</b>	<b>25</b>
<b>surfeur, -euse tandem   fr .....</b>	<b>25</b>
surfeur sans planche   fr [QC] .....	5
surfeur sur sillage   fr [QC] .....	7
surfeuse aérotractée   fr [QC] .....	11
surfeuse à genoux   fr [QC] .....	13
surfeuse cerf-voliste   fr [QC] .....	11
surfeuse sans planche   fr [QC] .....	5
surfeuse sur sillage   fr [QC] .....	7
surf horizontal   fr [QC] .....	22
surfing   en, it, ro .....	1
surf în genunchi   ro .....	12
surfing în butoi   ro .....	77
surfing în genunchi   ro .....	12
surfing pe burtă   ro .....	4
surfing pe valuri mari   ro .....	28
surfing session   en .....	35
surfing tandem   ro .....	24
surfing tractat   ro .....	36
surf in tandem   it .....	24
surfist   ro .....	3
surfista   ca, es [ES], gl, it, pt [BR] .....	3
surfistă   ro .....	3
surfista acrobàtica   ca .....	7
surfista acrobática   es [ES] .....	7
surfista acrobática remolcada   ca .....	9
surfista acrobática remolcada   es [ES] .....	9
surfista acrobático   es [ES] .....	7
surfista acrobático remolcado   es [ES] .....	9
surfista acrobàtic remolcat   ca .....	9
surfista a peito   gl .....	5
surfista a vela   gl .....	17
surfista acrobàtic   ca .....	7
surfista corporal   es [ES] .....	5
surfista de cometa   es [ES] .....	11
surfista de kneeboard   es [ES], pt [BR] .....	13
surfista de peito   pt [BR] .....	5
surfista de planxa de genolls   ca .....	13
surfista de platja   ca .....	19
surfista de playa   es [ES] .....	19
surfista de rem   ca .....	15

surfista de remo | gl.....15  
 surfista de ronseis | gl.....7  
 surfista d'estel | ca.....11  
 surfista de vela | ca, es [ES].....17  
 surfista de wakeskate | gl.....9  
 surfista de xeonllos | gl.....13  
 surfista di bodyboard | it.....23  
 surfista di bodyrider | it.....5  
 surfista di kiteboard | it.....11  
 surfista di kitesurf | it.....11  
 surfista di kneeboard | it.....13  
 surfista di skimboard | it.....19  
 surfista di skimboarding | it.....19  
 surfista di tandem surfing | it.....25  
 surfista di wakeboard | it.....21  
 surfista di wakeboarding | it.....21  
 surfista di wakerider | it.....7  
 surfista di wakeskate | it.....9  
 surfista di wakeskating | it.....9  
 surfista en tándem | ca.....25  
 surfista en tándem | gl.....25  
 surfista pla | ca.....23  
 surfista plana | ca.....23  
 surfista remolcada | ca, es [ES].....21  
 surfista remolcado | es [ES].....21  
 surfista remolcat | ca.....21  
 surfista sense planxa | ca.....5  
 surfista SUP | it.....15  
 surfista tándem | es [ES].....25  
 surfiste | fr [QC].....3  
 surfiste à genoux | fr [QC].....13  
 surfiste sans planche | fr [QC].....5  
 surfiste sur sillage | fr [QC].....7  
 surf-off | en, pt [BR], ro.....167  
 surf pad | pt [BR].....103  
 surf pe burtă | ro.....4  
 surf pe plajă | ro.....18  
 surf pla | ca.....22  
 surf playa | es [ES].....18  
 surf remolcado | es [ES].....20, 36  
 surf remolcat | ca.....20, 36  
 surf sans planche | fr [QC].....4  
 surf sense planxa | ca.....4

surf session | en.....35  
 surf sur sillage | fr [QC].....6  
**surf tandem | fr, ro.....24**  
**surf tracté | fr.....36**  
 surfwax | en.....118  
 swallow tail | en, it.....110  
 swell | en, it, pt [BR].....141  
**switcher | fr.....133**  
 switch-foot | ro.....133  
 switch-foot (to) | en.....133  
 switch-foot surfing | en.....133  
 switchfoot surfing | en.....133

## T

tabla bidireccional | es [ES].....151  
 tabla de bodyboard | es [ES].....157  
 tabla de kitesurf | es [ES].....150  
 tabla de kneeboard | es [ES].....153  
 tabla de pádel | es [ES].....154  
 tabla de remo | es [ES].....154  
 tabla de skimboard | es [ES].....155  
 tabla de SUP | es [ES].....154  
 tabla de surf de orilla | es [ES].....155  
 tabla de surf remolcado  
 | es [ES].....156  
 tabla de wakeboard | es [ES].....156  
 tabla de wakeskate | es [ES].....149  
 tabla direccional | es [ES].....152  
 tabla twintip | es [ES].....151  
 táboa a vela | gl.....16  
 táboa bidireccional | gl.....151  
 táboa de bodyboard | gl.....157  
 táboa de catro quillas | gl.....88  
 táboa de dúas quillas | gl.....86  
 táboa de kitesurf | gl.....150  
 táboa de kneeboard | gl.....153  
 táboa de pádel surf | gl.....154  
 táboa de skimboard | gl.....155  
 táboa de SUP | gl.....154  
 táboa de surf a remo | gl.....154  
 táboa de surf de xeonllos | gl.....153  
 táboa de tres quillas | gl.....87  
 táboa de wakeboard | gl.....156

táboa de wakeskate | gl.....149  
 táboa direccional | gl.....152  
 tabulador | pt [BR].....160  
 tabulator | en, it.....160  
 tail | en, it.....104  
 tail pad | en.....103  
 tail slide | en, gl, it, pt [BR], ro.....71  
 take off | en, es [ES], it,  
 pt [BR], ro.....128  
 tandem surf | it, pt [BR].....24  
 tándem surf | ca.....24  
 tándem surf | es [ES], gl.....24  
 tandem surfer | en, it.....25  
 tandem surfing | en, it.....24  
 țärm | ro.....143  
 tavola a vela | it.....16  
 tavola bidirezionale | it.....151  
 tavola bodyboard | it.....157  
 tavola da bodyboard | it.....157  
 tavola da kiteboard | it.....150  
 tavola da kitesurf | it.....150  
 tavola da kneeboard | it.....153  
 tavola da paddle | it.....154  
 tavola da skimboard | it.....155  
 tavola da wakeboard | it.....156  
 tavola da wakeskate | it.....149  
 tavola da wakeskating | it.....149  
 tavola direzionale | it.....152  
 tavola kneeboard | it.....153  
 tavola skimboard | it.....155  
 tavola twin-tip | it.....151  
 tavola wakeboard | it.....156  
**taxer | fr.....37**  
 TC | ro.....171  
 tênis de wakeskate | pt [BR].....121  
 terral | ca, pt [BR].....146  
 three-sixty | it.....60  
 thruster | en, ro.....87  
 thruster fin | en, gl.....87  
 thumbnail | ro, en.....114  
 thumbtail | it, pt [BR].....114  
 thumtail | gl.....114  
 timer | en, it.....166

top turn | en, it, pt [BR], ro.....79  
**toupie | fr.....60**  
 tow-in | it, pt [BR].....36  
 tow-in surf | gl, pt [BR].....36  
 tow-in surfing | en, it, pt [BR], ro..36  
 tow rope handle | en.....102  
 traction pad | en.....103  
 trece pe sub val, a | ro.....132  
 trecere pe sub val | ro.....131  
 treinador, -a | pt [BR].....124  
 trencant | ca.....51  
**tridérive | fr.....87**  
 trifin | es [ES].....87  
 triple dérive | fr [QC].....87  
 triquilha | pt [BR].....87  
 trompo | es [ES].....68  
 trompo de cola | es [ES].....71  
 tub | ca.....41  
 tub | ca.....77  
 tub | ca, ro.....48  
 tub d'aire | ca.....41  
**tube | fr.....48, 77**  
 tube riding | en, ro.....77  
 tubo | es [ES], pt [BR].....41  
 tubo | es [ES], gl, it, pt [BR].....48  
 tubo | es [ES], gl, it, pt [BR].....77  
 tuffo dell'anatra | it.....131  
 túnel | pt [BR].....77  
 Turneul campionatului | ro.....171  
 turno decisivo | it.....167  
 turno supplementare | it.....167  
 twin fin | en, gl.....86  
 twin-tip board | en.....151

## V

**vague | fr.....38**  
**vague de rivage | fr.....49**  
**vague en A | fr.....50**  
**vague fermante | fr.....51**  
**vague lointaine | fr.....52**  
**vague molle | fr.....53**  
 val | ro.....38  
 val A frame | ro.....50

val beach break | ro..... 58  
 val brizant | ro ..... 55  
 val close out | ro..... 51  
 val de plajă | ro..... 58  
 val de recif | ro ..... 57  
 val dinspre dreapta | ro..... 39  
 val dinspre stânga | ro ..... 40  
 val îndepărtat | ro..... 52  
 val în formă de A | ro..... 50  
 val mic | ro ..... 49  
 val moale | ro..... 53  
 val outside | ro..... 52  
 val reef break | ro..... 57  
 val shore break | ro ..... 55  
 val tubular | ro..... 48  
 valuri | ro ..... 141  
 vânt dinspre mare | ro..... 145  
 vânt dinspre uscat | ro ..... 146  
 vârf | ro ..... 101  
 vârf al valului | ro..... 44  
 vârf rotunjit | ro..... 107  
 vâsli, a | ro ..... 33  
 vâslitul din picioare | ro..... 14  
 véliplanchisme | fr [QC]..... 16  
 véliplanchiste | fr [QC]..... 17  
 velista | it..... 17  
 vent de mar | ca..... 145  
**vent de mer | fr ..... 145**  
**vent de terre | fr ..... 146**  
 vento da mare | it ..... 145  
 vento da terra | it..... 146  
 vento de terra | gl ..... 146  
 vento do mar | gl ..... 145  
 vento mareiro | gl..... 145  
 vento offshore | gl, it, pt [BR]..... 146  
 vento onshore | gl, it, pt [BR]..... 145  
 vestă de salvare | ro..... 123  
 vestă gonflabilă | ro..... 123  
 veste de sauvetage  
 gonflable | fr [QC]..... 123  
**veste gonflable | fr ..... 123**  
 viento de mar | es [ES] ..... 145  
 viento terral | es [ES]..... 146

vigilant d'onada | ca ..... 166  
 vigilante de ola | es [ES]..... 166  
**virage en bas de vague | fr ..... 78**  
**virage en haut de vague | fr ..... 79**  
**virage sec sur le pic | fr ..... 80**  
**virage sur la lèvre | fr ..... 81**  
 viravolta | gl ..... 76  
 virolla | ca..... 68  
 virolla de cua | ca..... 71  
 volteo con pie | es [ES]..... 65  
 volteo co pé | gl ..... 65  
 vuit | ca..... 72  
 vuit curt | ca ..... 80

## W

wakeboard | ca, es [ES], gl, it,  
 pt [BR] ..... 20  
 wakeboard | en, it, ro ..... 156  
 wakeboarder | en, pt [BR], ro..... 21  
 wakeboarding | en, it, ro..... 20  
 wakeboarding boots | en..... 120  
 wakerider | it..... 7  
 wakeskate | ca, es [ES], gl, it,  
 pt [BR] ..... 8  
 wakeskate board | en, it..... 149  
 wakeskater | en, pt [BR], ro ..... 9  
 wakeskate shoes | en..... 121  
 wakeskating | en, it, ro ..... 8  
 wakesurf | ca, es [ES], gl, it,  
 pt [BR], ro..... 6  
 wakesurf board | ro ..... 156  
 wakesurfer | en, it, pt [BR], ro..... 7  
 wakesurfing | en, ro ..... 6  
 wakesurfista | gl, it ..... 7  
 washing machine | en ..... 30  
 wave | en ..... 38  
 wax | it ..... 118  
 wax comb | en..... 119  
 weak wave | en ..... 53  
 white water | en ..... 140  
 windsurf | es [ES], gl, it,  
 pt [BR], ro..... 16  
 windsurfer | en, it, ro ..... 17

windsurfing | en, ro..... 16  
 windsurfista | es [ES], gl, it,  
 pt [BR] ..... 17  
 wing | en, pt [BR], ro..... 116  
 winger | gl..... 116  
 wipeout | en, es [ES], it,  
 pt [BR], ro..... 127  
**World Surf League | fr, ca,  
 en, es [ES], gl, it, pt [BR]..... 174**  
**WSL | fr, en, gl, it, pt [BR], ro..... 174**

## X

xefa de xuíces | gl..... 159  
 xefe de xuíces | gl..... 159  
 xiro alto | gl ..... 79  
 xiro elevado | gl..... 79  
 xiro na base da onda | gl..... 78  
 xiro no beizo da onda | gl..... 81  
 xiro no pico da onda | gl..... 80  
 xiro tumbado | gl ..... 69  
 xogo de táboas | gl ..... 98  
 xuíz | gl..... 158  
 xuíza | gl..... 158  
 xuíza auxiliar | gl..... 166  
 xuíza de prioridades | gl..... 159  
 xuíza de sumas e resultados | gl .160

xuíz auxiliar | gl ..... 166  
 xuíz de prioridades | gl..... 159  
 xuíz de sumas e resultados | gl.... 160

## Z

zampullada | gl..... 127  
 zapatillas de wakeskate | gl ..... 121  
 zonă de așteptare | ro..... 148  
 zona de competició | ca..... 169  
 zona de competición  
 | es [ES], gl..... 169  
 zonă de concurs | ro..... 169  
 zona de espera | es [ES] ..... 148  
 zonă de impact | ro ..... 54  
 zona de impacto | gl, pt [BR]..... 54  
 zona de pràctica | ca, es [ES]..... 144  
 zonă de spargere | ro..... 54  
 zona d'espera | ca..... 148  
 zona di competizione | it ..... 169  
 zona di impatto | it..... 54  
**zone d'attente | fr ..... 148**  
**zone de compétition | fr ..... 169**  
**zone de déferlement | fr ..... 54**  
**zone d'impact | fr ..... 54**  
 zurda | gl..... 40  
 zurdo, -a | es [ES] ..... 32

© Délégation générale à la langue française  
 et aux langues de France, 2024  
 Dépôt légal : juin 2024  
 ISBN en ligne : 978-2-11-155944-8

# FranceTerme.culture.fr

en ligne et sur application mobile  
pour des données terminologiques toujours à jour

Découvrez plus de 9 000 termes  
pour désigner en français des innovations  
et des notions nouvelles

Délégation générale à la langue française  
et aux langues de France

3, rue de Valois, 75001 Paris

Téléphone : 33 (0)1 40 15 36 95

Courriel : [terminologie.dgflf@culture.gouv.fr](mailto:terminologie.dgflf@culture.gouv.fr)

Internet : [https://www.culture.gouv.fr/Thematiques/  
langue-francaise-et-langues-de-france](https://www.culture.gouv.fr/Thematiques/langue-francaise-et-langues-de-france)

